

## SŪRA XXI

4: قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ السِّرَّ - قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ. So read by Ubai.

5: بِالْآيَاتِ الَّتِي أُرْسِلَ بِهَا الْأَوَّلُونَ - بآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ.

24: ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ - ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ. So read by Yaḥyā b. Ya'mar and Ṭalḥa.

ذِكْرٌ مِنْ قَبْلِي - ذِكْرٌ مِنْ قَبْلِي. So Ibn Ya'mar and Ṭalḥa.

30/31: أَنَّ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ - أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ.

31/32: لِلْأَرْضِ - فِي الْأَرْضِ.

33/34: يَعْمَلُونَ - يَسْبَحُونَ.

37/38: خَلَقَ الْعَجَلُ مِنَ الْإِنْسَانِ - خَلَقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ.

43/44: مَنَعَ أَنْفُسِهِمْ - نَصَرَ أَنْفُسِهِمْ.

وَلَا أَنْتُمْ مِنَّا - وَلَا هُمْ مِنَّا.

47/48: أٰتَيْنَا - أٰتَيْنَا. See also Ubai's reading.

79: فَعَلَّمْنَاهَا - فَفَهَّمْنَاهَا.

80: لِيَحْصُنْكُمْ - لِيَحْصُنْكُمْ.

82: مَنْ يَغُوصُ لَهُ وَيَعْمَلُ - مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ and omitted the words عَمَلًا ذُوْنَ ذَلِكَ.

94: كُفِّرَ - كُفِّرَانَ.

95: حَرَامٌ - حَرَامٌ, which was the reading of Abū Bakr, Ḥamza and al-Kisā'i.

96: جَدَّثَ - حَدَّثَ. So read by Ibn 'Abbās, al-Jaḥḍarī and others.

104: لِلْكِتَابِ - . The friends of Ibn Mas'ūd supported TR against the alternative reading الْكِتَابِ.

## SŪRA XXII

2: بِسُكْرَى - بِسُكْرَى, supporting the reading of Ḥamza, al-Kisā'i and al-A'mash.

5: فِي شَكٍّ - فِي رَبِّبٍ.

مِنْكُمْ مَنْ يَتَوَقَّى وَمِنْكُمْ مَنْ يَكُونُ - مِنْكُمْ مَنْ يَتَوَقَّى وَمِنْكُمْ مَنْ يَرُدُّ شَيْئًا وَمِنْكُمْ مَنْ يَرُدُّ.

9: وَلَنْدِيقَهُ - وَلَنْدِيقَهُ.

11: وَالْآخِرَةَ - وَالْآخِرَةَ.

13: مَنْ - لَمَنْ.

15: ثُمَّ لِيَقْطَعَهُ - ثُمَّ لِيَقْطَعَهُ.

19/20: اخْتَصَمَا - اخْتَصَمَا. So read also by Ibn Abī 'Abla.

22: كُلَّ مَا - كُلَّمَا a purely orthographic variant.

27/28: يَأْتُونَ - يَأْتِينَ. So read by Ibn Abī 'Abla, aḍ-Ḍaḥḥāk and others.

مَعِينٍ - عَمِينٍ.

31/32: تَهْوَى بِهِ الرِّيحُ - تَهْوَى بِهِ الرِّيحُ.

35/36: وَالْمُتَّقِينَ الصَّلَاةَ - وَالْمُتَّقِينَ الصَّلَاةَ. So al-A'mash and Ibn Muḥaiṣin.

36/37: صَوَافِنَ - صَوَافِنَ. So read by Ibn 'Abbās, Qatāda and al-Ḥasan. See Ubai. Some gave him as adding مَنْقُولَةً as did Ibn Khuthaim, but others said he read مَعْقُولَةً.

39/40: يَقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - يَقَاتِلُونَ, though some said he read قَاتَلُوا.

46/45: فَإِنَّهُ - فَإِنَّهَا. So read by Abū Nahik.

## SŪRA XXIII

14: ثُمَّ خَلَقْنَا النَّطْنََةَ عِلْقَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ فَخَلَقْنَا الْعِظْمَةَ عِظْمًا.

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّطْنََةَ عِلْقَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ فَخَلَقْنَا الْعِظْمَةَ عِظْمًا some gave his reading as

ثُمَّ جَعَلْنَا النَّطْنََةَ عِلْقَةً فَجَعَلْنَا عِظْمًا وَعَصَبًا فَكَسَوْنَاهُ لَحْمًا

الْعِلْقَةَ مُضْغَةً ثُمَّ كَسَوْنَاهُ لَحْمًا.

أَنشَأَنَاهُ نَشْأَةً سَوِيًّا - أَنشَأَنَاهُ خَلْقًا.

تَخْرُجُ بِالذَّهْنِ - تُخْرِجُ الذَّهْنَ, but some said تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ: 20.

See Ubai's reading.

وَصَبَغَ الْإِكْلِينَ - وَصَبَغَ الْإِكْلِينَ.

فِي الطَّيْرِ وَالْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ - فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ تُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا: 21.  
تُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِ الْأَنْعَامِ. See also Ubai's reading here.

25: عَتَى حِينَ - عَتَى حِينَ. See *Lisān al-ʿArab* ii, 363.

أَيَّعِدُّكُمْ إِذَا - أَيْعِدُّكُمْ أَنْكُمْ إِذَا: 35/37.

تَوَعَّدُونَ - تَوَعَّدُونَ: 36/38.

نَحْيَا وَنَهَوْتُ - نَهَوْتُ وَنَحْيَا. So read by Ubai.

فَذَرَوْهُمْ فِي سَكْرَتِهِمْ - فَذَرَوْهُمْ فِي غَيْرَتِهِمْ: 54/56.

as in vs. 25.

نُهَدِّدُهُمْ - نُهَدِّدُهُمْ: 55/57.

غَمْرَتِ - غَمْرَتِ. So read by Ubai also.

عَلَى أَدْبَارِكُمْ تَنْكُصُونَ - عَلَى أَعْفَافِكُمْ تَنْكُصُونَ: 66/68. Given by some as the reading of 'Alī.

سَمِرًا - سَمِرًا. So read by Ibn 'Abbās, Ibn 'Umar and others.

يَهْجُرُونَ - يَهْجُرُونَ, the reading of Zaid b. 'Alī, Ibn 'Abbas and 'Ikrima.

الْأَرْضُ وَمَا بَيْنَهُمَا - الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا: 71/73.

اللَّهُ - اللَّهُ, the reading of Abū 'Amr and Ya'qūb.

إِلَهِ - إِلَهِ (plu).

حَضَرَ - حَضَرَ. So read also by Ubai.

يَنْسَاءُ لَوْنٌ - يَنْسَاءُ لَوْنٌ: 101/103.

شَقَاوَتَنَا - شَقَاوَتَنَا. So read by Ḥamza, al-Kisā'i and others.

سَخَرِيًّا - سَخَرِيًّا, the reading of Nāfi', Ḥamza and al-Kisā'i.

إِنِّي عَنُوتُ عَنْهُمْ - إِنِّي جَزَيْتُهُمْ: 111/113.

# SŪRA XXIV

فَرَضْنَاهَا - فَرَضْنَاهَا, the reading of Ibn Kathīr and Abū 'Amr, but some said he read فَرَضْنَا لَكُمْ.

الزَّانِ - الزَّانِ. So read by Yahyā b. Ya'mar.

يَحْجُزُ - وَيَدْرُوا: 8.

عَذَابٌ أَلِيمٌ - عَذَابٌ عَظِيمٌ: 11.

تَتَلَفَّوْنَهُ - تَتَلَفَّوْنَهُ, but some said تَتَلَفَّوْنَهُ, and others that he read as Ubai تَتَلَفَّوْنَهُ: 15/14.

وَلْيَصْنَعُوا - وَلْيَصْنَعُوا and وَلْيَصْنَعُوا. So al-Ḥasan and others.

الْحَقُّ - الْحَقُّ. So Mujāhid, Ibn 'Abbās and others. See Ubai's reading.

تَسْلِمُوا عَلَى أَهْلِهَا وَتَسْتَأْذِنُوا - تَسْلِمُوا عَلَى أَهْلِهَا. See also Ubai's reading.

سُرٌّ - يُخْفِينَ: 31.

لَهُنَّ غُفُورٌ - غُفُورٌ. So read by Ibn 'Abbās and Ibn Jubair.

نُورِهِ فِي قَلْبِ الْمُؤْمِنِ - نُورِهِ. See also Ubai's reading. Some gave him as reading here a Shī'a reading مِثْلُ نُورٍ مِنْ أَمِّنَ.

يُؤَقِّدُ - يُوَقِّدُ.

تَسْمَهُ - تَسْمَهُ.

So read also by Ubai.

يُسَبِّحُونَ - يُسَبِّحُونَ but some said يُسَبِّحُونَ with رجال after فيها: 36. See also Ubai's reading.

تُقَلِّبُ فِيهِ الْوُجُوهَ - تَقَلِّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ: 37. See also Ubai.

مَصْنُوعَاتٍ - صَفَاتٍ. Similarly Ubai.

خَلَّلَهُ - خَلَّلَهُ. So read by aḍ-Ḍaḥḥāk, Abū 'I-Āliya and others.

لِيَقْضَى - لِيَحْكُمَ: 51/50. So read also by Abū 'I-Mutawakkil.

(imp.) اِحْسَبْ - لَا تَحْسِبَنَّ : 57/56.

60/59: جَلَايَهُنَّ — نِيَّابَهُنَّ as Ubai, but some gave them both as  
reading مِنْ نِيَّابَهُنَّ.

يَعْنِيَنَّ - يَسْتَعْنِيَنَّ

SŪRA XXV

عَلَى نَبِيِّهِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ الَّذِينَ وَرِثُوا عِلْمَ الْكِتَابِ - عَلَى عَبْدِهِ : 1

So Ubai. مِنْ بَعْدِهِ لِيَكُونُوا

نَزَلَ with الْفُرْقَانُ. See also the reading of Ubai here.

17/18: مِنْ دُونِنَا - مِنْ دُونِ اللَّهِ. So Abū Nahīk and Ibn Dharr.

20/22: يَشُونُ - يَشُونُ. As 'Alī and as-Sulamī.

مَقِيلًا ثُمَّ إِنَّ مَقِيلَهُمْ لَا إِلَىٰ الْجَحِيمِ - مَقِيلًا: 24/26

25/27: نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ - وَأَنْزَلَ الْمَلَائِكَةُ, others say نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ - وَأَنْزَلَ الْمَلَائِكَةُ. See also Ubai's reading.

۳۲/۳۴ - لَيْثِيَّت - لَيْثِيَّت

38/40: نَمُودَا — He agreed with TR here against the majority reading نَمُودَا.

أَمْطَرُوا وَأَمْطَرْنَاَهَا - أَمْطَرَتْ: 40/42

أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْلَا 41-42/43-44

أَهَذَا الَّذِي اخْتَارَهُ اللَّهُ مِنْ بَيْنِنَا — He read as Ubai — أَنْ صَبَرْنَا

رَسُولًا إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ عِبَادَةِ إِلَهِتَنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا

ارَابِيَكْ - اَرَايَتَ : 43/45

إِلَهَةٌ - إِلَهَةٌ (plu.).

48/50: جَعَلَ - أَرْسَلَ. So read by Ṭalḥa also.

مبشرات - مبشرات

49/51: لِنُشْرَ - لِنُحْيَ. So read by Ṭalḥa and Ibn Qais.

نَسِيءٌ - نَسِيءٌ. So read by al-A'mash and many others.

60/61: <sup>أَمْشَا</sup>تَأْمَرْنَا — <sup>أَمْشَا</sup>يَأْمَرْنَا as the reading of Ḥamza, al-Kisā'i and al-A'mash, but others said he read <sup>أَمْشَا</sup>تَأْمَرْنَا بِهِ.

61/62: قُصُورًا - بُرُوجًا, quoted as from the friends of Ibn Mas'ūd.

سُرَجَا - سِرَاجَا. So read by 'Alqama and some of the Kūfāns.

62/63: يَنْكُرُ - يَنْكُرُ. So read by Abū 'l-Mutawakkil. See also Ubai's reading.

63/64: وَعِبَادُ - وَعِبَادُ. So read by Ubai also.

65/66: He, like Ibn az-Zubair, omitted **إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا** and read instead **رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَا أَبْهًا سَاءَتْ**.

68: others يَقُولُ أَنَا أَنَا others say يَقُولُ فِيهِ أَنَا أَنَا - يَقُولُ أَنَا أَنَا  
 others say that for أَنَا أَنَا he read أَنَا أَنَا.

74: ذُرِّيَّتَنَا - ذُرِّيَّتَنَا (sing.) as Abū 'Amr and some others.

قُرَات - قُرَّة. So read by Abū Huraira and Abū 'd-Dardā'.

الجنة - الغرفة: 75

76: حَسْبُكَ اللَّهُمَّ - حَسْبُكَ اللَّهُمَّ. So read by Ubai.

77: كَذَّبَ الْكَافِرُونَ - كَذَّبُ. So read by Ibn az-Zubair also.

SŪRA XXVI

1: طسم - طسم a purely orthographic variant.

4/3: فَظَلَّتْ — فَتَظَلُّ. So read by Ṭalḥa. See also Ubai's reading.

خَاضِعَةٌ - خَاضِعِينَ. So Ubai and many others.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِرُسُولِهِمْ لَمَّا جَاءَهُمْ - فَقَدْ كَذَّبُوا: 6/5

وَيَضِيقُ ذَلِكَ صَدْرِي - وَيَضِيقُ صَدْرِي: 13/12

20/19: إِذَا أَنَا - إِذَا وَأَنَا

أَجَاهِلِينَ - الضَّالِّينَ

24/23: رَّبَّ - رَبِّ. So read by Abū Rajā' and 'Isā ath-Thaqafī.

إِنَّ الرُّسُولَ الَّذِي - إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي: 27/26

- 28/27: *الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ - الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ*. So al-A'mash.  
 given from the friends of Ibn Mas'ud.  
 39/38: *وَقَالَ النَّاسُ هَلْ أَنْتُمْ مُسْتَمِعُونَ - وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَبِعُونَ*.  
 40/39: He read the verse *لَعَلَّنَا إِلَى السَّحَرَةِ إِنْ هُمْ يُغْلَبُونَ* نَتَّبِعُ مِنْهُمْ  
 الْعَالِينَ.  
 42/41: *إِذَا لَمِنَ - إِذَا لَمِنَ* without لَمِنَ.  
 56: *حَازِرُونَ - حَازِرُونَ*. So read by Ibn as-Samaifa.  
 60: *وَاتَّبَعُوهُمْ - فَاتَّبَعُوهُمْ*. So read by al-Hasan and adh-Dhimari.  
 63: *فَرَقِي - فَرَقِي*.  
 64: *وَأَزَلُّنَا - وَأَزَلُّنَا*. Likewise Ubai.  
 71: *أَصْنَامًا إِلَى إِلَهِةٍ لَنَا - أَصْنَامًا*.  
 81: *وَإِذَا مَثُوهُ يُحْيِي - وَالَّذِي يُحْيِي ثُمَّ يُحْيِي*. So Talha b. Muṣarrif.  
 90: *وَأَزَلَّتْ - وَأَزَلَّتْ*. So Ubai and al-Jahdari.  
 111: *وَاتَّبَعَكَ - وَاتَّبَعَكَ*. So read by ad-Dahhak and Ya'qub.  
 129: *كَيْ تَخْلُدُوا - لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ*.  
 137: *خَلَقَ - خَلَقَ*. As al-Hasan, Ibn Kathir and others, but some say he read *اختلاق*.  
 149: *فَرِهَيْنَ*. He supports TR against the common reading *فَارِهَيْنَ*.  
 166: *مَا أَصْلَحَ اللَّهُ مَا خَلَقَ اللَّهُ لَكُمْ* or *أَصْلَحَ - خَلَقَ*.  
 See Ibn Khuthaim.  
 170: *وَوَاعَدْنَا أَنْ نُؤْتِيَهُ أَهْلَهُ - فَجَعَلْنَاهُ وَأَهْلَهُ*.  
 176: *الْأَيْكَةِ - لَيْكَةِ*.  
 205: *أَفَرَأَيْتَ - أَفَرَأَيْتَ*.  
 215: He and 'Alī read here *وَهُمْ أَهْلُ بَيْتِكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَإِنْ* - *وَهُمْ أَهْلُ بَيْتِكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَإِنْ* which is a Shī'a reading.

- 227/228: *يَنْقَلِبُونَ* for *يَنْقَلِبُونَ* which necessitates reading *مُنْقَلِبٍ - مُنْقَلِبٍ*.  
 So read by Mujāhid, Abū Nahik and others. See also Ubai's reading.  
*إِلَى أَيٍّ - أَيٍّ*.  
*فَالَيْكَ بِهِمْ أَجْرٌ ظَلَمُوا* and after *بِمِثْلِ مَا - مِنْ بَعْدِ مَا*  
*فَالَيْكَ بِهِمْ أَجْرُهُمْ بِمَا صَبَرُوا* or some said *غَيْرُ مَبْنُونٍ*

## SŪRA XXVII

- 14: *عُلُوًّا - عَلِيًّا*. See also Ubai's reading.  
 16: *عَلِمْنَا مَنْطِقَ - عَلِمْنَا مَنْطِقَ* (i. e. Allah), but some said he read *عَلِمْنَا مَنْ أَنْطَقَ الطَّيْرَ وَأَنَانَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ*.  
 19: *ضَحَكًا - ضَحَكًا*. So Ubai and Ibn as-Samaifa.  
 22: *فَمَكَتَ فَقَالَ - فَمَكَتَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ*. See also Ubai's reading.  
*فَمَكَتَ*. Some said as read by Ubai and al-A'mash.  
 25: *هَلَّا يَسْجُدُوا - هَلَّا تَسْجُدُونَ* though some said *هَلَّا يَسْجُدُوا* and others said *هَلَّا تَسْجُدُونَ*. See also Ubai's reading.  
*أَخْبَا - أَخْبَا*. So read by Mālik b. Dīnār and 'Ikrima.  
*زِمَنِ السَّمَوَاتِ - فِي السَّمَوَاتِ*. See also Ubai's reading.  
 He agreed with TR against the common reading *تُعْلَنُونَ* - *يُعْلَنُونَ*.  
 30: *وَإِنَّهُ - إِنَّهُ*. See also Ubai's reading.  
 32: *فَاطِئَةً - فَاطِئَةً*.  
 36: *جَاءُوا - جَاءُوا*. So read also by Ibn Dharr.  
*أَتَيْدُونِي - أَتَيْدُونِي*, supporting the reading of Ibn Kathir, though some said he read *أَتَيْدُونِي* supporting Hamza and al-Kisā'i.  
 37: *أَرْجِعُوا - أَرْجِعُوا*. So Ibn 'Abbās.

37:  $\text{يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا}$  -  $\text{يَا أَيُّهَا}$ . So read by Ibn Dharr.

39:  $\text{عَنْزِلَ}$  -  $\text{عَنْزِلَتْ}$ . See also Ubai's reading.

$\text{أَمِينَ قَالَ أَرِيدُ أَنْ أَعْلَلَ مِنْهُ}$  -  $\text{أَمِينَ}$ . See also Ubai's reading.

40:  $\text{أَنْظُرْ فِي كِتَابِ رَبِّي نَمَّ آتِيكَ}$  -  $\text{أَنَا آتِيكَ}$ .

42:  $\text{وَأَنَا أُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ رَبِّنَا مِنْ قَبْلُهَا}$  -  $\text{وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلُهَا وَكُنَّا}$  -  $\text{وَأَنَا كُنَّا}$ .

43:  $\text{أَنَّهُمَا}$  -  $\text{إِنَّهُمَا}$ .

44:  $\text{رَجُلَيْهَا}$  -  $\text{سَاقِيهَا}$ .

44/45:  $\text{فَلَمَّا دَخَلَتْهُ قَالَتْ}$  -  $\text{قَالَتْ}$ .

$\text{قَدْ ظَلَمْتُ}$  -  $\text{ظَلَمْتُ}$ .

49/50:  $\text{تَقْسَمُوا}$  -  $\text{قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلَدِهِ مَا شَهِدْنَا}$  -  $\text{لَنُبَيِّتَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْقَسَمَنَ مَا شَهِدْنَا}$ . Others however, said his reading here was  $\text{تَقَاسَمُوا ثُمَّ لَنُقَسِمَنَّ مَا شَهِدْنَا}$ , omitting the intervening words..

66/68:  $\text{بَلْ أَدْرَكَ}$  -  $\text{بَلْ أَدْرَكَ}$  but others say  $\text{بَلْ أَدْرَكَ}$  or  $\text{بَلْ أَدْرَكَ}$ .

See also Ubai's reading.

74/76:  $\text{تُخْفِي}$  -  $\text{تُكْنِي}$ .

81/83:  $\text{وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى}$  -  $\text{وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى}$  but others say  $\text{وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى}$ .

82/84:  $\text{بِأَنَّ}$  -  $\text{أَنَّ}$ .

87/89:  $\text{أَتَوْهُ}$  - He supported TR and Hamza against the more common  $\text{أَتَوْهُ}$ . See also Ubai's reading.

91/93:  $\text{الَّذِي}$  -  $\text{الَّتِي}$ . So read by Ibn 'Abbās.

92/94:  $\text{وَأَنْ أَنْزَلَ الْقُرْآنَ}$  -  $\text{وَأَنْ أَنْزَلَ الْقُرْآنَ}$ . See also Ubai's reading.

# SURA XXVIII

6/5:  $\text{نُزِي}$  -  $\text{نُزِي}$  supporting the reading of Hamza, al-Kisā'i and al-Hasan.

7/6:  $\text{لَمَّا وَضَعَتْهُ أَنْ أَرْضَعِيهِ}$  -  $\text{أَنْ أَرْضَعِيهِ}$ .

9/8:  $\text{وَلَكَّ}$  -  $\text{وَلَكَّ}$ .

$\text{فَرَّتْ عَيْنٌ}$  - He placed this before  $\text{لَا تَقْتُلُوهُ}$ .

10/9:  $\text{فَرَعًا}$  -  $\text{فَرَعًا}$ . So read by Abū 'l-Jawzā' and others. See also Ubai.

$\text{لَتَشْعُرَ بِهِ}$  -  $\text{لَتَشْعُرَ بِهِ}$ . So read also by Ibn Khuthaim.

11/10:  $\text{جَانِبٍ}$  -  $\text{جَانِبٍ}$ . So read by Ibn Qais, Abū 'Imrān and others. See Ubai.

$\text{لَا يَنْتَبِهَانِ}$  -  $\text{لَا يَنْتَبِهَانِ}$ .

$\text{فَتَوَارَتْ عَنْهُمْ إِلَى جَانِبٍ}$  -  $\text{فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جَانِبٍ}$ .

15/14:  $\text{فَنَكَّرَهُ}$  -  $\text{فَنَكَّرَهُ}$ , though some said  $\text{فَوَكَّرَهُ}$ .

17/16:  $\text{فَلَا تَجْعَلْنِي (يَا رَبِّ) - فَلَنْ أَكُونَ}$ .

23:  $\text{وَدُونَهُمْ أَمْرَاتَانِ حَابِسَتَانِ}$  -  $\text{مِنْ دُونِهِمْ أَمْرَاتَانِ}$ . So read by 'Urwa b. az-Zubair.

28:  $\text{أَيُّ الْأَجَلَيْنِ مَا}$  -  $\text{أَيُّمَا}$ .

32:  $\text{فَذَانِكَ}$  -  $\text{فَذَانِكَ}$ . So read by 'Isā ath-Thaqafi, Shibil and others.

35:  $\text{فَإِذَا هُمَا يَكْلَمَتَانِ وَبَيْنَ أَيْدِيهِمَا}$  -  $\text{يَا يَارَبَّنَا أَنْتُمَا وَمَنْ أَتَبَعَكُمَا}$  and some said he read  $\text{أَنْتُمْ الْعَالِيُونَ}$  instead of  $\text{أَتَبَعَكُمَا الْعَالِيُونَ}$ .

38:  $\text{وَقَالَ يَا هَٰمَانُ - فَأَوْفِدْ لِي يَا هَٰمَانُ عَلَى الطَّيْرِ فَأَجْعَلَ لِي صَرْحًا}$  -  $\text{أَوْفِدِي عَلَى الطَّيْرِ فَأَبْنِي لِي صَرْحًا}$ .

48:  $\text{يَحْرَانِ أَظَاهَرَا}$  -  $\text{سَاحِرَانِ أَظَاهَرَا}$ , though some said  $\text{يَحْرَانِ أَظَاهَرَا}$  and some said he supported TR.

57:  $\text{ثَمَرَاتُ}$  -  $\text{ثَمَرَاتُ}$ . So 'Isā ath-Thaqafi and al-Jahdārī. See also Ubai.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ حَرَمًا - أَوَلَمْ يُكُنْ لَهُمْ حَرَمًا  
(though perhaps with يُكُنْ for يَكُنْ).

61: أَمِنْ - أَمِنْ. So Ṭalḥa and Ibn Dharr.

66: فَصَبَّيْتُ - فَصَبَّيْتُ. So al-A'mash and others.

يَسَاءَ لَوْنٌ - يَسَاءَ لَوْنٌ. So Abū 'l-Mutawakkil and Abū 'l-Jawzā'.

82: لَوْ لَا مِنْ اللَّهِ - لَوْ لَا أَنْ مَنْ. So Ibn Dharr and Abū Ḥaṣīn.  
لَا نُخْصِفَ but others say لَا نُخْصِفَ which was read by al-A'mash, and others say لَنْخُصِفَ which was given from Ubai.

Others say he read لَوْ لَا نَعَمْ اللَّهُ عَلَيْنَا لَقَلْبَ بِنَا, a reading given also from Ubai.

86: نَجْعَلَنَّ - تَكُونَنَّ.

#### SŪRA XXIX

8/7: حُسْنًا - حُسْنًا. So read by Abū Rajā' and Ibn Qais. See also Ubai.

17/16: إِنَّ الَّذِينَ تَخْلُقُونَ - إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ  
لَا يَمْلِكُونَ.

25/24: وَخَلَقُونَ إِنْكَا إِنْكَا إِنَّمَا مَوَدَّةٌ بَيْنَكُمْ - مَوَدَّةٌ بَيْنَكُمْ  
مَوَدَّةٌ. See also Ubai's reading.

34/33: إِنَّا مُرْسِلُونَ - إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ  
عَلَيْهَا عَذَابًا مِنَ السَّمَاءِ.

41/40: أَوَلَمْ نَكُنْ لَكُمْ بَيْتَ الْعِنْكَوتِ - أَوَلَمْ نَكُنْ لَكُمْ الْعِنْكَوتِ.

45/44: إِنَّ الصَّلَاةَ تَأْمُرُ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَى - إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى.

49/48: بَلْ هِيَ - بَلْ هُوَ.

50/49: لَوْ لَا يَأْتِيَنَا بِآيَةٍ - لَوْ لَا أَنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ.

55: يُقَالُ - يُقُولُ. So Ibn Abī 'Abla.

58: لَنُؤَيِّبَنَّكُمْ - لَنُؤَيِّبَنَّكُمْ, supporting the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.

66: فَتَمْنَعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ - وَلَيْتَمْنَعُوا, though some said he read لَسَوْفَ, and others that he had تَمْنَعُوا. See also Ubai's reading.

#### SŪRA XXX

10/9: السَّوَاهِ - السَّوَاهِ.

11/10: يَبْدُو - يَبْدُو, so read by Ṭalḥa b. Muṣarrif.

24/23: أَنْ يُرِيكُمْ - يُرِيكُمْ.

27/26: عَلَيْهِ هَيِّنٌ - أَهْوَنُ عَلَيْهِ. See also Ubai's reading.

34/33: فَلْيَتَمَنَّوْا وَلْيَتَمَنَّوْا though others say he read فَلْيَتَمَنَّوْا.

41/40: الْبُرُورِ وَالْبُحُورِ - الْبَرِّ وَالْبَحْرِ, the reading of Ibn 'Abbās and 'Ikrima.

49/48: مِنْ قَبْلِهِ عَلَيْهِمْ - عَلَيْهِمْ omitting مِنْ قَبْلِهِ.

54/53: ضَعُفًا (bis) and ضَعُفًا - . He supported TR against the common ضَعُفًا and ضَعُفًا.

58: الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ - الَّذِينَ كَفَرُوا.  
إِنَّمَا أَنْتُمْ - إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا.

#### SŪRA XXXI

3/2: بُشْرَى - رَحْمَةً.

7/6: وَلَى مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا. See Ubai's reading here.  
وَقَرَأَ مُسْتَكْبِرًا - وَقَرَأَ.

10/9: He omitted تَرَوْنَهَا. See Ubai's reading.

وَجَعَلَ الْأَرْضَ - وَآلَى فِي الْأَرْضِ.

15/14: إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ نُنَبِّئُكُمْ - ثُمَّ إِلَى مَرْجِعِكُمْ فَأَنْبِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ.  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ.

16/15: فَتَكُنْ - فَتَكُنْ. So read by Ibn as-Samaifa<sup>c</sup> and Abū Nahik.

20/19: مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ - ظَهَرَةٌ وَبَاطِنَةٌ.

21/20: وَإِذَا قِيلَ اتَّبِعْ مَا أَنْزَلَ مِنْ رَبِّكَ - وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ.

25/24: أَفَبِعِصْمَةِ اللَّهِ يُخَدُّونَ إِنْ أَلَّهَ - قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ: سَمِيعٌ عَلِيمٌ.

27/26: وَبَحْرٌ - وَبَحْرٌ. So also Ubai, but others say they read وَبَحْرٌ.

يَمْلَهُ مِنْ بَعْدِهِ مَوَادُّ سَبْعَةِ أَبْحُرٍ.

يَمْلَهُ, though some say he read يَمْلَهُ as Ibn 'Abbās,

and others say he omitted مِنْ بَعْدِهِ and others that he read

وَبَحْرٌ يَمْلَهُ سَبْعَةَ أَبْحُرٍ.

33/32: أَخْشَوْا رَبَّكُمْ - اتَّقُوا رَبَّكُمْ.

34: يَا أَيُّهَا - يَا أَيُّهَا. So read also by Ibn Abī 'Abla.

#### SURA XXXII

كُلِّمُ اللَّهُ الَّذِي يَعْلَمُ الْغَيْبِ فِي السَّمَوَاتِ - ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ: 6/5

as Ubai.

10/9: فِي الْأَرْضِ وَكُنَّا تُرَابًا - فِي الْأَرْضِ.

12: يَقُولُونَ رَبَّنَا - رَبَّنَا.

17: تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ - تُخْفِي, though some say that for he read تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا يُخْفِي لَهُمْ.

فَرَاتٍ - فَرَاتٍ. So read by Abū Huraira.

19: جَنَّةٌ - جَنَّةٌ. So read by Ṭalḥa and Ibn Dharr.

20: كُلُّ مَا - كُلُّمَا a purely orthographic variant.

22: وَمَنْ أَكْثَرُ دِينًا - وَمَنْ أَظْلَمُ.

24: لَمَّا - لَمَّا, though some said لَمَّا like Ḥamza and al-Kisā'i.

25: يَوْمَ الْفَيْصَةِ - يَوْمَ الْفَيْصَةِ.

27: يُبْصِرُونَ - يُبْصِرُونَ.

#### SURA XXXIII

1: اتَّبِعْ - اتَّبِعْ. So read by Abū Rajā<sup>c</sup> and Ibn Dharr.

6: أَمَهُتُهُمْ وَهُوَ آبُ لَهُمْ - أَمَهُتُهُمْ as Ubai, though some said he read أَمَهُتُهُ.

ثُمَّ أُولُوا الْأَرْحَامَ أُولَى بَعْضُهُمْ - وَأُولُوا الْأَرْحَامَ بَعْضُهُمْ أُولَى بَعْضٍ.

إِلَى أَوْلِيَانِكُمْ مَعْرُوفًا مِنَ الْأَمْهَاتِ جَرِيرِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ - إِلَى أَوْلِيَانِكُمْ مَعْرُوفًا.

10: الظُّنُونُ - الظُّنُونُ, supporting the reading of Ḥamza, Ya'qub and Abū 'Amr.

19: كَلَّوْرَانِ الَّذِي - كَالَّذِي.

20: بَدُوْن - بَدُوْن. So read by Ibn Ya'mar and Ṭalḥa.

يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ - يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ قَدْ ذَهَبُوا فَأَيَّاءَ وَجَدُوهُمْ لَمْ يَذْهَبُوا وَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ.

22: زَادُوهُمْ - زَادُوهُمْ (plu.) So Ibn Abī 'Abla.

25: الْقِتَالِ بَعْلِي أَبْنِ أَبِي طَالِبٍ - الْقِتَالِ. A Shī'a reading.

26: آزُرُوهُمْ - ظَاهَرُوهُمْ. See also Ibn Khuthaim's reading.

31: وَمَنْ تَعْمَلْ مِنْكُمْ مِنْ - وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا - الصَّالِحَاتِ وَتَقْنُتْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ.

33: وَأَقْرِرنَ - وَأَقْرِرنَ. See Ubai's reading.

لِيُذْهِبَ الرِّجْسَ عَنْ أَهْلِ بَيْتٍ - لِيُذْهِبَ عَنْكُمْ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ. This is a Shī'a reading. After

the word نَبِيهِ the scribe has added عَلَيْهِ وَسَلَّمَ but this is not part of the reading.

37: وَتُرِيدُ أَنْ تُخْفِيَ - وَتُخْفِي.

39: يُلْقُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ - يُلْقُونَ رِسَالَتِ اللَّهِ. See also Ubai's reading.

40: لَكِنْ نَبِيًّا خَتَمَ - لَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ.

50/49: وَاللَّاتِ هَاجِرَنَ - اللَّاتِ هَاجِرَنَ with و.

- with omission of *إِنْ*. See also Ubai's reading.  
 51: وَيَرْضَيْنَ كُلَّهُنَّ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلَّهُنَّ. *وَيَرْضَيْنَ كُلَّهُنَّ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلَّهُنَّ*.  
 53: *إِنَّا* - *إِنَّا*. So read also by al-A'mash.  
 56: صَلُّوا عَلَيْهِ - صَلُّوا عَلَيْهِ, though others say he read *يُصَلُّونَ عَلَيْهِ* بِالنَّبِيِّ يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِمَا كَمَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمَا, a Shi'a reading.  
 66: الرَّسُولَ - الرَّسُولَ. See also on v. 10.  
 67: السَّيْلَ - السَّيْلَ.  
*إِنَّا عَصَيْنَا - إِنَّا أَطَعْنَا*. See also Ubai's reading.  
 68: *كَبِيرًا* - He agrees with TR against the common reading *كَبِيرًا*, though some said he also read thus against TR.  
*مِنْ عَذَابِ النَّارِ - مِنْ عَذَابِ*.  
 69: *فَبَرَأَهُ اللَّهُ* - *فَبَرَأَهُ اللَّهُ*. So read by Ubai.  
*عَبْدًا لِلَّهِ*, though some said he read *عَبْدُ اللَّهِ* - *عِنْدَ اللَّهِ* as al-A'mash.

## SURA XXXIV

- 1: *الْعَلِيمُ* - *الْعَلِيمُ*. So Mu'adh also.  
 3: *عَلِمَ* - *عَلِمَ* which was read also by many of the Kūfans.  
 12/11: *مِنْ تَحْتِ يَدَيْهِ* or *مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ* - *مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ*.  
 14/13: *مَا دَلَّهُمْ عَلَيْهِ الْمَوْتُ وَهُمْ يَعْمَلُونَ لَهُ حَوْلًا - مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ* *أَكَلَتْ مِنْسَاتَهُ فَبَكَتُوا يَدَابُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهِ حَوْلًا - تَأْكُلُ مِنْسَاتَهُ* *وَمِنْسَاتَهُ وَهُمْ يَدَابُونَهُ لَهُ حَوْلًا*, but others say his reading was *حَوْلًا*, but others say his reading was *حَوْلًا*, and others note the variant *مِنْ سَاتِهِ*. See also Ubai's reading.  
*تَبَيَّنَتِ الْآنَسُ مِنَ الْحِجْرِ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ - تَبَيَّنَتِ الْحِجْرُ*. See also Ubai's reading.

- See also Ubai's reading.  
 18/17: *وَطَوَّلْنَا - وَقَدَّرْنَا*. So Ibn Qais.  
 20/19: *رَبِّنَا لَهُمْ إِنْ لَيْسَ عَلَيْهِ - صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِنْ لَيْسَ ظَنُّهُ*. So read by Ibn Qais.  
 22/21: *دُونَهُ - دُونِ اللَّهِ*.  
 23/22: *فَزَعَجَ - أَفْرَنْعَ*, but others say *فَزَعَجَ*, supporting the reading of Ibn 'Amir and Ya'qub.  
 37/36: *الْفَرْقَةِ - الْفَرْقَةِ* as Hamza and al-A'mash.  
 44/43: *بَعَثْنَا - أَرْسَلْنَا*.  
*وَقَالَ الَّذِينَ كَذَبُوا إِنْ هَذَا إِلَّا حَدِيثٌ مَقْتَرًا* - *مِنْ نَذِيرٍ*.  
 45/44: *وَقَدْ كَذَّبَ - وَكَذَّبَ*.  
*مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ مِنْ كِتَابٍ - مَا آتَيْنَاهُمْ*.  
*فَأَحْذَرِ الَّذِينَ كَذَبُوا رُسُلِي - فَكَذَّبُوا رُسُلِي*.  
 48/47: *نَقَذِفُ بِالْحَقِّ وَهُوَ عَلَامٌ - إِنْ رَجِي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَامٌ*.  
 51/50: *فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ فَهُمْ أَأَنَّادُوا - فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ فَهُمْ أَأَنَّادُوا*. So Talha and Abū Shaikh.  
 54: *فَعَلْ - فَعَلْ*. So read by Ubai also.

## SURA XXXV

- 1: *جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ - جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ*. So read by Ikrima and others. See Ubai.  
 8/9: *يُضِلُّ - يُضِلُّ*.  
 10/11: *يُضِعُّ الْكَلِمَ الطَّيِّبَ - يُضِعُّ الْكَلِمَ الطَّيِّبَ* though others say he read *يُضِعُّ الْكَلِمَ الطَّيِّبَ* as ad-Dahhāk.  
 11/12: *مِنْ نَقِيرٍ وَاحِدٍ وَجَعَلَ - مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ مِنْ تُطْفِئُ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا* *مِنْهَا زَوْجًا*.  
 18/19: *مَنْ أَرَكِي فَأَنْهَى يَرْكِي - مَنْ تَرَكِي فَأَنْهَى يَنْزَكِي*. So Talha b. Muṣarrif.  
 27/25: *مُخْتَلَفَةً - مُخْتَلَفَةً*. So read by Ubai and others.



- 37/34: يَذْكُرُ - يَذْكُرُ. So likewise al-A'mash.  
 40/38: يَنْتَ - He supported TR against the common يَنْتَ.  
 43/41: مَكْرًا سَيِّئًا - مَكْرَ السَّيِّئِ.  
 44/43: كَانُوا - وَكَانُوا.  
 قُوَّةَ فَوْزَتْنَاهُمْ الْأَرْضَ - قُوَّةَ.

## SŪRA XXXVI

- وَلَقَدْ سَبَقَ الْقَوْلُ عَلَى - لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ 7/6:  
 أَكْثَرِهِمْ لَا يُؤْمِنُونَ.  
 8/7: فِي آيَاتِهِمْ - فِي آيَاتِهِمْ. So Ibn 'Abbās and Ibn Khuthaim.  
 9/8: فِي آيَاتِهِمْ [but some say this was for آيَاتِهِمْ] - يَنْ آيَاتِهِمْ  
 in v. 8/7].  
 12/11: وَشِيتَ - وَنَكْتَبُ.  
 14/13: بِالنَّالِثِ - بِالنَّالِثِ.  
 19/18: أَنْ ذُرْكَتُمْ - أَنْ ذُرْكَتُمْ. So Ṭalḥa b. Muṣarrif.  
 23/22: إِنَّ يَسْنَى الرَّحْمَنِ بِعَذَابٍ - إِنَّ يَرْدُنِ الرَّحْمَنِ بِضُرٍّ.  
 29/28: وَرَقِيَّةً وَاحِدَةً, but some said وَرَقِيَّةً وَاحِدَةً - صَبِيحَةً وَاحِدَةً and  
 others نَفْخَةً (also in vv. 49, 53).  
 فَأَصْبَحُوا خَامِدِينَ - فَأَذَا هُمْ خَامِدُونَ.  
 30/29: يَا حَسْرَةً - يَا حَسْرَةً. So read by al-A'raj, Abū Rajā' and others.  
 31/30: مَنْ - مَنْ.  
 35: وَمَا - وَمَا.  
 37: فِي النَّهَارِ نَسْلَخُ مِنْهُ اللَّيْلَ - اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ.  
 38: لَا مُسْتَقَرٌّ - لِمُسْتَقَرٍّ as read by Ibn 'Abbās, 'Ikrima and others,  
 but some say he read مُسْتَقَرًّا لَهَا. See also Ubai's reading.  
 49: نَفْخَةً - صَبِيحَةً. So in v. 53.

- 52: وَيُنَا - وَيُنَا. So Ibn Muḥaiṣin and Ibn Abī Lailā.  
 مَنْ أَحْيَانَا - مَنْ بَعَثْنَا مِنْ مَرْفَعَيْنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ  
 بَعْدَ مَمَاتِنَا هَذَا الَّذِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَجَاءَ بِهِ الْمُرْسَلُونَ, though  
 some said he read بَعَثْنَا, and others أَهْبْنَا. See Ubai's  
 reading.  
 55: فَكَيْهِنَ - فَكَيْهِنَ. As al-A'mash and Ṭalḥa, though some  
 said فَكَيْهِنَ.  
 56: ظَلَّلِي - ظَلَّلِي, supporting the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.  
 مُتَكِنِينَ - مُتَكِنُونَ.  
 58: سَلَامًا - سَلَامًا. So Ubai.  
 60: أَلَمْ أَخْذْ عَلَيْكُمْ الْعَهْدَ - أَلَمْ أَخْذْ عَلَيْكُمْ الْعَهْدَ. As Ubai's reading.  
 62: قُرُونًا - جِيلًا as Ubai.  
 تَسْمَعُونَ - تَعْقِلُونَ. So read also by Ubai.  
 65: لِنُشْهِدَ and لِنُكَلِّمَنَا - تَشْهَدُ and تُكَلِّمُنَا. So Ibn Ghazwān 'an Ṭalḥa.  
 70: لِيُنْذِرَ - لِيُنْذِرَ.  
 78: وَلَيْسَ مِنْ رَزَقِهِ - وَلَيْسَ خَلْقُهُ.  
 83: مَلَكَةٌ - مَلَكُوتُ. As read by Ṭalḥa, al-A'mash and others.  
 يُرْجَعُونَ - تُرْجَعُونَ. Given from friends of Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XXXVII

- 1: He read with *idghām* of the final fem. plu. ت in this verse.  
 6: بِزَيْنَةِ الْكَوَاكِبِ - He supported TR against the common  
 reading بِزَيْنَةِ الْكَوَاكِبِ.  
 8: يَسْمَعُونَ - يَسْمَعُونَ. Supporting the reading of the Kūfans,  
 but some said he read with TR against the alternative reading.  
 11: عَدَدْنَا - خَلَقْنَا.  
 12: عَجِبْتُ - عَجِبْتُ, supporting the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.

- دَخِرُونَ - دَخِرُونَ: 18.  
 لَا تَتَنَصَّرُونَ - لَا تَتَنَصَّرُونَ: 25.  
 وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ - وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ: 37/36.  
 صَفَرَاءَ - يَضَاءَ: 46/45.  
 إِنَّهُ - إِنِّي: 51/49.  
 فَكَانَ يَقُولُ - يَقُولُ: 52/50.  
 لَتُنْفَوِينَ - لَتُنْفَوِينَ: 56/54.  
 شَجَرَةٍ نَّابِتَةٍ شَجَرَةٍ نَّابِتَةٍ, but others say he read شَجَرَةٍ تَخْرُجُ: 64/62.  
 مَقِيلَهُمْ, though others say he read مُنْقَلِمَهُمْ: 68/66.  
 سَلَامًا - سَلَامًا: 79/77.  
 وَقَالَ لَهُمْ - فَقَالَ: 89/87.  
 93/91: ضَرْبًا - صَفْقًا, which was the reading also of al-Hasan.  
 102/101: تَرَى - تَرَى, supporting the reading of Hamza and al-Kisā'i.  
 يَا أَبَتِ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَفْعَلَ مَا أَمَرْتَ بِهِ - يَا أَبَتِ أَفْعَلَ مَا تَوَمَّرُ: 102.  
 103: سَلَمًا - أَسْلَمًا. So Ibn 'Abbās and 'Alī.  
 إِذْ رَسِينَ - إِلْيَاسَ: 123.  
 رَبِّكُمْ اللَّهُ - اللَّهُ رَبُّكُمْ: 126.  
 إِذْ رَسِينَ, though some said he read إِذْ رَسِينَ - إِلْيَاسِينَ: 130.  
 حَتَّى حِينَ - إِلَى حِينَ: 148.  
 وَإِنْ كُنَّا لَهَا لَهُ - وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ: 164.  
 169: Here he added a verse وَإِنَّا إِلَهُكُمْ رَبُّكُمْ وَإِنَّا لَمُتَّقُونَ.  
 171: اِعْبَادِي عَلَى عِبَادِنَا - اِعْبَادِنَا: 171.  
 174: حَتَّى حِينَ - حَتَّى حِينَ, also in v. 178.  
 177: نَزَلَ - نَزَلَ.  
 فَيَسَّ - فَيَسَّ.

## SŪRA XXXVIII

- يَمْشُونَ أَنْ أَصِيرُوا - أَنْ أَمْشُوا وَأَصِيرُوا: 6/5.  
 أَمْ أَنْزَلَ - أَمْ أَنْزَلَ: 8/7.  
 الْآيَكُفَ - لَيْكُفَ: 13/12.  
 14/13: كُلُّ لَمَّا - كُلُّ إِلَّا, though some said كُلُّ لَمَّا and others say he read كُلُّ لَمَّا إِلَّا مَنْ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْعِقَابُ.  
 15/14: نَفْعَةً - صَبْحَةً, as in XXXVI, 28.  
 22/21: كَمَا يَحْكُمُ رَبُّنَا بِالْحَقِّ - بِالْحَقِّ.  
 23/22: أَخِي كَانَ لَهُ - أَخِي لَهُ.  
 تَسْعُ وَتَسْعُونَ - تَسْعُ وَتَسْعُونَ. So read also by al-Hasan.  
 وَلِي نَعْمَةٌ أَثْنَى - وَلِي نَعْمَةٌ.  
 32/31: وَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ - فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ omitting فقال.  
 39/38: هَذَا مَا مَنَنْتُ أَوْ أَمْسَكَ عَطَاؤُنَا - هَذَا عَطَاؤُنَا نَأْمَنْتُ أَوْ أَمْسَكَ.  
 45: الْآيِدِ - الْآيِدَى. So read by al-A'mash.  
 57: غَسَاقٌ. He supported the TR against the more common غَسَاقٌ.  
 63: هَذَا فَذَوُّهُ فَهُوَ لَكُمْ حَبِيمٌ - هَذَا فَذَوُّهُ فَهُوَ حَبِيمٌ as read by Ibn Khuthaim also.  
 63: سُخْرِيًّا - سُخْرِيًّا, which was the Madinan reading.

## SŪRA XXXIX

- 3/4: قَالُوا مَا نَعْبُدُهُمْ - مَا نَعْبُدُهُمْ. See also Ubai's reading.  
 3/5: كَذَابٌ - كَذَابٌ. See also Ubai's reading.  
 7/9: فَاللَّهُ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَاللَّهُ يَكْرَهُ - فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَى.

9/12: هَلْ - لَا.

فَضَّلَ رَبِّي - رَحْمَةَ رَبِّي. See also Ubai's reading.

17/19: الطَّوَاغِيتَ - الطَّغُوتِ. So read also by al-Hasan.

21/22: أَلَمْ تَرَوْا - أَلَمْ تَرَ.

فَجَعَلْنَاهُ - فَسَلَّكُهُ.

فَأَخْرَجْنَاهُ - ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ.

ثُمَّ هَاجَ فَكَانَ - ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ.

كَانَ حُطَامًا - يَحْمَلُهُ حُطَامًا.

يُؤْمِنُونَ بِرَبِّهِمْ ثُمَّ - يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلَيْنَ جُلُودَهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ 23/24:

وَالَّذِينَ - then he added the verse - تَطْمِئِنُّ قُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ

فَسَتَ قُلُوبُهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ.

29/30: سَلَامًا - سَلَامًا, supporting the reading of Ibn Kathir and Abū 'Amr.

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقُوا بِهِ - وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ 33/34:

though others say that his reading was that instead of

والذي تصدق بخاتمه he read تصدق بخاتمه.

36/37: يُكَافِي عِبَادَهُ - يُكَافِي عَبْدَهُ. So read by Abū's-Sawwār and Abū Rajā.

أَلَيْسَ اللَّهُ وَحْدَهُ - أَلَيْسَ اللَّهُ

لَمْ تَمُتْ تَتَوَيَّ - لَمْ تَمُتْ 42/43:

وَاتَّخَذُوا - أَمْ اتَّخَذُوا 43/44:

شُرَكَاءَ لِيَشْفَعُوا لَهُمْ - شُهَدَاءَ.

46/47: فَاحْكُم بَيْنَ عِبَادِكَ - تَحْكُم بَيْنَ عِبَادِكَ or some said عِبَادِكَ

See Ubai.

47/48: He omitted the words from his Codex. - مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَوْ يُؤْذَنُ لَهُمْ - يَوْمَ الْقِيَامَةِ

فَإِذَا - ثُمَّ إِذَا 49/50:

أَنَانَاهُ اللَّهُ - أَوْتَيْنَاهُ.

53/54: جَمِيعًا لِمَنْ يَشَاءُ - جَمِيعًا. So Ibn 'Abbās.

55/56: مِنْ آيَاتِنَا - مِنْ رَبِّكُمْ.

56/57: ذِكْرٍ - جَنْبٍ.

يَا وَيْلَتَى - يَا حَسْرَتَى.

وَأَنْتَ كُنْتَ مِنْ قَبْلُ لِمَنْ الْخَاسِرِينَ - وَإِنْ كُنْتُ لِمَنْ السَّخِرِينَ

جَاءَكُمْ الرُّسُلُ بِآيَاتِي - جَاءَ نَكَ أَيْتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ 59/60:

as Ubai, but others said he read فَكَذَّبْتُمْ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ

(جَاءَهُ or some said جَاءَهُ آيَاتُنَا فَكَذَّبَ بِهَا وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ

فُلٌ أَفْعَرٌ - فُلٌ أَفْعَرٌ omitting the فُلٌ 64:

71: نَذْرٍ or some said نَذْرٍ - رُسُلٍ.

يُنذِرُونَكُمْ - يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ.

وَيُنذِرُونَكُمْ - وَيُنذِرُونَكُمْ without the وَ.

عَذَابِ رَبِّكُمْ - يَوْمِكُمْ.

72: ادْخُلُوا جَهَنَّمَ - ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ.

74: أَلَّذِي أَوْرَثْنَا الْأَرْضَ وَعَدَ الْصِّدْقِ - أَلَّذِي صَدَقْنَا وَعَدَهُ وَأَوْرَثْنَا الْأَرْضَ

أَلَّذِي وَعَدَنَا.

#### SURA XL

5: بِرُسُولِهِمَا - بِرُسُولِهِمْ.

6: سَبَقَتْ - حَقَّتْ.

فَسَقُوا - كَفَرُوا.

8: جَنَّةٍ - جَنَّتٍ. So read also by al-A'mash.

15: رَافِعٍ - رَفِيعٍ. So Ibn 'Abbās.

16: يُجَنُّونَ عَلَيْهِ مِنْ شَيْءٍ - لَا يَجْنَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ.

18: وَأَنْذِرِ النَّاسَ - وَأَنْذِرْهُمْ.

18/19: مَا لَهُمْ - مَا لِلظَّالِمِينَ.

- وَمَا يَخْفَى مَا فِي الصُّدُورِ - وَمَا تُغْفَى الصُّدُورُ: 19/20.  
وَأَنَارُوا فِي الْأَرْضِ وَعَمَرُوهَا - وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ: 21/22.  
فَأَخَذْنَاهُمْ.  
وَأَوَّانَ: 26/27.  
يُظْهِرُ أَنَارًا فِي الْأَرْضِ وَعَمَرُوا أَكْثَرَ مِمَّا - يُظْهِرُ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ.  
عَمَرُوا فَأَخَذْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ.  
عُتْ - عُتْ, i.e. with idghām of ذ and ت. 27/28.  
قَلْبٍ كُلِّ - كُلِّ قَلْبٍ: 35/37.  
لَيْسَ وَلَهُوَ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ - مَنَعَ وَإِنَّ الْآخِرَةَ: 39/42.  
فَسَتَذْكُرُونَ - فَسَتَذْكُرُونَ (pass.). See also Ubai's reading. 44/47.  
ذَلِكَ ذِكْرِي لِلدَّارِ الْآخِرَةِ - قَلِيلًا مَا تَذْكُرُونَ: 58/60.  
فَاعْبُدُوهُ - فَاذْعُوهُ: 65/67.  
وَهُوَ الْحَيُّ - هُوَ الْحَيُّ.  
وَمِنْكُمْ مَنْ يَكُونُ شُيُوخًا - /نُمْ لِيَكُونُوا شُيُوخًا: 67/69.  
وَالسَّلَاسِلُ يَسْحَبُونَ - وَالسَّلَاسِلُ: 71/73. So read by Ibn 'Abbās and Ibn Waththāb.  
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ آثَارًا - أَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا: 82.  
يَعْمَلُونَ - يَكْسِبُونَ.

## SURA XLI

- فَصَلَّتْ آيَاتِهِ - فَصَلَّتْ آيَاتُهُ: 3/2. So Ubai.  
وَقَرَّ - وَقَرَّ. Also in v. 44. 5/4.  
قَسَمَ - وَقَدَّرَ: 10/9.  
وَأَذَقْنَاهُمْ الْحَزْنَ - لِيَذِيقَهُمْ عَذَابَ الْحَزَنِ: 16/15.  
إِنَّمَا أَنْطَقْنَا - أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ: 21/20.  
اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

- رَعَمْتُمْ - ظَنَنْتُمْ: 22/21. So read also by Ibn Khuthaim.  
النَّارُ دَارُ الْخُلْدِ - النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ: 28. So Ibn Khuthaim.  
أَوْ يَكُونَا - لِيَكُونَا: 29.  
لَا - أَلَّا: 30.  
يُلَاقَاهَا - يُلْقَاهَا: 35. So Talha b. Muṣarrif and others.  
أَخْرَجَ هَذَا الْمَخْرُجُ - أَحْيَاهَا لِمَحْيٍ: 39.  
فَيَعْلَمُ الَّذِينَ - إِنَّ الَّذِينَ: 41.  
دُعَاءَ بِاتَّخِيرٍ - اتَّخِيرٍ: 49.  
عِنْدَهُ without إِنَّ لِي - إِنَّ لِي عِنْدَهُ: 50.  
كَيْفَ نَطَرُ - فَلَنَنْتَرُ.  
He omitted the وَ here.  
وَإِنْ آتَيْنَاهُ فَضْلًا مِمَّا نَأَى - وَإِذَا أُنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَسَا: 51.

## SURA XLII

- سَقَى - عَسَى: 2/1. So Ibn 'Abbās.  
يَنْفَطِرْنَ - يَنْفَطِرْنَ. Likewise Ibn 'Abbās and the Baṣrans. 5/3.  
وَيَسْتَغْفِرُونَ - وَيَسْتَغْفِرُونَ.  
نُوحِيَ إِلَيْكَ كَمَا أُوحِيَ إِلَى الرَّسْلِ مِنْ قَبْلِكَ - أُوحِيَ إِلَيْكَ: 7/5.  
خَلَقَهُمْ فَرِيقَيْنِ فَفَرِيقٌ مِنْهُمْ فِي الْجَنَّةِ - فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ.  
فِيهَا - فِيهِ: 11/9.  
وَيَقْدِرُهَا - وَيَقْدِرُ: 12/10.  
وَوَرِثُوا - أَوْرِثُوا: 14/13. So read also by Ubai, others, however, gave him as reading وَرِثُوا.  
بِأَخْرِ الَّذِي أَنْزَلَ - بِمَا أَنْزَلَ: 15/14.  
لَا عَدِيلَ بَيْنَكُمْ مَا شَاءَ - لَا عَدِيلَ see also Ubai's reading.  
يَشَاءُونَ - يَشَاءُونَ: 22/21.  
يُشِيرُ - يُشِيرُ: 23/22. So Mujāhid and Ḥumaid b. Qais.

حُسْنًا - حُسْنَى. So al-Jahdārī.

عَنْ شَيْءٍ مَا دُئِمْتُ عَلَى مَوَالِئِهِ عَلَى وَثَرَتِهِ مِنْ بَعْدِهِ فَهُمْ - عَلَيْهِ أَجْرًا  
 مِنْ خَلْقِ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَيَزِيدُهُمْ حَبًّا. This is a Shī'a  
 reading.

24/23: عَلَى فَيْك - عَلَى قَلْبِكَ.

25/24: تَنْفَعُونَ - He agreed with TR against the alternative reading  
 يَفْعَلُونَ.

27/26: لِبَعْضِ عِبَادِهِ لَتَفْسُدُوا - لِعِبَادِهِ لَيَفْعَلُوا.

30/29: قَدَمْتُ - كَسَبْتُ.

37/35: كَثِيرٌ - كَثِيرٌ. See Ibn Khuthaim's reading.

39/37: الْبَقِىُّ وَالْعَدُوُّ وَهُمْ - الْبَقِىُّ هُمْ.

44/42: مِنْ دُونِهِ - مِنْ بَعْدِهِ.

51/50: حُجَابٍ - حُجُبٍ. So read by Ubai and others.

52: لَتَهْدِي - لَتَدْعُوا. So read by Ubai also.

وَمَا كُنْتُ - مَا كُنْتُ.

الْإِيمَانُ مِنْ قَبْلُ - الْإِيمَانُ.

#### SŪRA XLIII

18/17: أَوْ مَنْ لَا يَنْشَأُ إِلَّا - أَوْ مَنْ يَنْشَأُ.

19/18: عَبْدٌ - عَبْدًا, though some say he read عَبْدًا like Ibn 'Abbās,  
 and others give him as supporting TR. See also Ubai's  
 reading.

أَوْ شَهِدُوا خَلْقَهُمْ - أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ. So Ubai, though some said  
 it was شَهِدَ خَلْقَهُمْ.

23/22: مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ - مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ.

إِلَّا قَالُوا - إِلَّا قَالَ.

26/25: إِنِّي - إِنِّى. So al-A'mash.

بَرَاءٍ - بَرَى. So read likewise by al-A'mash.

29/28: مَتَعْنَا - مَتَعْتُ. So al-A'mash.

حَتَّى أَتَاهُمْ - حَتَّى جَاءَهُمْ.

32/31: مَعَايِشَهُمْ - مَعِيشَتَهُمْ. So al-A'mash, Ibn 'Abbās and others.

سُخْرِيًّا He supported TR against the variant سُخْرِيًّا.

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا - فِي الْآخِرَةِ الدُّنْيَا.

وَجَعَلْنَا كَثِيرًا مِنْهُمْ يَضْحَكُونَ - سُخْرِيًّا. He added  
 and commenced a new verse with وَرَحْمَةُ رَبِّكَ.

33/32: مَعَارِجَ - مَعَارِجَ. So read by Ṭalḥa b. Muṣarrif and others.

36/35: يُقْبِضُ - يُقْبِضُ involving شَيْطَانٍ. So read by Ibn 'Abbās.

45/44: سَلِ الَّذِينَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِكَ - وَسَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا  
 سَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ but others say he read قَبْلِكَ  
 or others وَاسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِ مُؤْمِنِي أَهْلِ الْكِتَابِ  
 وَاسْأَلِ الَّذِينَ أَرْسَلْنَا and others وَاسْأَلِ الَّذِينَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلَنَا قَبْلَكَ  
 إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا.

46/45: وَقَوْمِهِ - وَقَوْمِهِ.

آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ - أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ  
 وَقُلْنَا أَتَّبِعْتُ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ فَقُلْ.

50/49: عَنْهُمْ وَرَحْمَتَاهُمْ - عَنْهُمْ الْعَذَابَ.

53: أَسَاوِرَ - أَسَاوِيرَ or some said أَسَاوِرَ. See also Ubai's reading.

56: سَلَفًا - سَلَفًا, the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.

58: أَمْ هُوَ - أَمْ هَذَا, which some gave from Ubai.

66: إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ - إِلَّا السَّاعَةُ أَنْ تَأْتِيَهُمُ.

71: مَا تَشْتَبِهُهُ أَنْفُسُكُمْ وَتَلَذُّهُ الْأَعْيُنُ - وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ but others said  
 بِهِ أَعْيُنُكُمْ.

75: فِيهَا - فِيهِ.

76: الظَّالِمُونَ - الظَّالِمِينَ.

77: يَا مَالِكُ - يَا مَال. As read by 'Alī, though some say they read يَا مَلِكُ.

81: وَلَدٌ - وَلَدٌ.

84: إِلَهَ (bis) - إِلَهَ, which some gave also from Ubai.

85: وَإِنَّهُ عَلِيمٌ السَّاعَةِ - وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ.

88: وَقَالَ الرَّسُولُ - وَقِيلَ.

#### SŪRA XLIV

13/12: وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ - وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ.

16/15: نَبِطَشُ - نَبِطَشُ. So read by Ṭalḥa and others.

17/16: مُبِينٌ - كَرِيمٌ.

28/27: فَعَلَلْنَاهَا وَمَلَكْنَاهَا - أَوْرَثْنَاهَا.

30/29: عَذَابٍ - الْعَذَابِ.

41: وَلَا يَنْطَفُونَ - وَلَا هُمْ يَنْتَصِرُونَ.

49: الضَّعِيفُ الْكَلِيمُ - الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ.

54: وَمَمْدَنَاهُمْ - وَزَوَّجْنَاهُمْ.

بِعِيسٍ - بِحُورٍ.

56: طَعِمَ الْمَوْتَ - الْمَوْتَ.

#### SŪRA XLV

4/3: لَا يَاتُ - آيَاتُ. So read by Ubai also.

مَا بَكَ اللَّهُ - مَا يَبُكُ.

5/4: وَفِي إِيخْلَافٍ - وَآخِلَافٍ.

as in v. 4/3. - آيَاتُ.

9/8: عَلِمَ - عَلِمَ. See Ubai's reading here.

هَزُوا وَلَعِبًا - هَزُوا.

11/10: هَذَا هُدًى وَبُشْرَى لِلَّذِينَ آمَنُوا - هَذَا هُدًى.

14/13: لِيَجْزِيَ - لِيَجْزِيَ.

15/14: - Ibn Mas'ūd is said to have read فَلَهَا صَلَاحًا فَلَهَا حَسَنَةً وَمِنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا though perhaps the meaning is only that he read حَسَنَةً for صَلَاحًا and فَلَهَا for فَعَلَيْهَا.

20/19: هَذَا يَبَاطٌ وَمَوْعِظَةٌ وَهُدًى لِلْمُحْسِنِينَ - هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى.

23/22: أَفَرَأَيْتَكَ - أَفَرَأَيْتَ.

غَشَاوَةٌ - غَشَاوَةٌ. So read also by al-A'mash.

24/23: نَحْيًا وَنَهْوًى - نَهْوًى وَنَحْيًا.

دَهْرًا though some said he read دَهْرًا - الدَّهْرُ.

نَشَأَتْنَا هَذِهِ الدُّنْيَا - حَيَاتُنَا الدُّنْيَا.

32/31: وَإِنَّ السَّاعَةَ - وَالسَّاعَةَ.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ - وَإِذَا قِيلَ.

33/32: He read the verse وَبَدَأَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ الْخَقِّ وَآتَاهُمْ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْسَبُونَ.

34/33: He read the verse إِنَّا نَنْسَافُكُمْ وَالنَّارَ مَا وَلَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ though perhaps finishing it with وَمَا لَكُمْ مِنْ نَصِيرِينَ.

#### SŪRA XLVI

4/3: أَرَأَيْتُمْ - أَرَأَيْتُمْ.

مَنْ تَدْعُونَ - مَا تَدْعُونَ.

أَثَرَةٍ - أَثَرَةٍ. See also Ubai's reading here.

5/4: مَا لَا - مَا لَا.

10/9: أَرَأَيْتُمْ - as in v. 4/3.

12/11: مُصَدِّقٌ لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ - مُصَدِّقٌ.

هَذَا إِمَامٌ - هَذَا كِتَابٌ.

15/14: حَتَّىٰ إِذَا اسْتَوَىٰ وَبَلَغَ - حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ.

17/16: اللَّهُ عَلَيْهِ - اللَّهُ.

أَتَأْمُرَانِي أَنْ أَرْجِعَ عَنْ - أَتَعْلَانِي أَنْ أُخْرِجَ وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ

. So Ubai. عِبَادَةُ اللَّهِ الْقُرُونُ

20/19: أَشْغَلْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ وَلَذَاتِكُمْ فِي الدُّنْيَا - أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا

21/20: بَعْدِهِ - خَلْفِهِ.

24/23: مُهْطِرُكُمْ - مُهْطِرُنَا.

though قُلْ بَلْ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رَاجٍ - بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رَاجٍ

some said he read قُلْ هُوَ بَلْ, while others merely note his

reading قُلْ هُوَ بَلْ instead of قُلْ هُوَ مَا, and some say he read

قُلْ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رَاجٍ.

25/24: يُرَى - He supported TR against the more common reading تَرَى.

28/27: أَفَكُهُمْ - إِنْكُهُمْ. See also Ubai's reading.

فَلَوْ لَا - فَلَوْ لَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَى اللَّهِ

So Ubai. نَصَرْتَهُمُ إِلَهُتَهُمُ الَّتِي يَعْبُدُونَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

33/32: يَقْدِرُ - يَقْدِرُ, supporting the reading of Ya'qūb, but some said he read قَادِرٌ.

35/34: مِنَ الرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ - مِنَ الرُّسُلِ.

#### SŪRA XLVII

2: نَزَلَ - نَزَلَ. So read by Zaid b. 'Alī. See also Ubai's reading.

4/5: فَمَا مَنَا بَعْدُ - . He omitted فَمَا.

فَاتَلُوا - قَاتَلُوا. So Ubai to the Madinans.

9/10: مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ نَحْوِ - مَا أَنْزَلَ اللَّهُ.

11/12: وَلِيٍّ - مَوْلَى.

14/15: أَعْمَالِهِ - عَمَلِهِ.

15/16: مِثْلُ - مِثَالُ, so read by 'Alī and Ibn 'Abbās. Others say he read مِثَالُ.

15/17: خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا كَمَنْ - كَمَنْ.

17/19: وَآتَاهُمْ - وَآتَاهُمْ. So read by al-A'mash.

18/20: يَنْظُرُونَ مَجِئَ السَّاعَةِ - يَنْظُرُونَ, others said he read يَنْظُرُونَ. أَنْ تَأْتِيَهُمْ, without أَنْ تَأْتِيَهُمْ.

20/22: مُحَدَّثَةٌ - مُحْكَمَةٌ. Some said he placed مُحْكَمَةٌ after first سورة not second.

الْمُغْشَى - الْمَغْشَى.

وَإِذَا جَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا - وَيَقُولُ الَّذِينَ

25/27: أُمْلَى - . He supported TR against the Baṣran أُمْلَى.

37/39: يُخْرِجُ - يُخْرِجُ. So Ibn 'Abbās and Ya'qūb.

38/40: هَآأَنْتُمْ أَتَى تَدْعُونَ إِلَى - هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِنُفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ سَبِيلِ اللَّهِ.

#### SŪRA XLVIII

6: وَلِيَعْلَبَ اللَّهُ - وَلِيَعْلَبَ.

9: يُعْزِرُونَ and يُؤْمِنُونَ - تُسَبِّحُونَ and تُوقِرُونَ and تُعْزِرُونَ and يُؤْمِنُونَ, as Ibn Kathīr and Abū 'Amr. and يُوقِرُونَ and يُسَبِّحُونَ اللَّهَ

10: فَسَيُوتِبُهُ اللَّهُ - فَسَيُوتِبُهُ.

11: يَا قَوْمَاهِمَ - يَا قَوْمَاهِمَ. رَحْمَةً - نَفْعًا.

12: أَهْلِيهِمْ - أَهْلِيهِمْ.

15: كَلَّمَ اللَّهُ - كَلَّمَ اللَّهُ, the reading of Ḥamza, al-Kisā'i and al-A'mash.

16: يُسَلِّمُونَ - يُسَلِّمُوا. So read by Ubai.

فَإِنْ تُطِيعُوا وَتُنْفِقُوا - فَإِنْ تُطِيعُوا see also Ubai's reading.

18: فَأَتَاهُمُ الْفَيْحُ قَرِيبًا - وَأَنجَبَهُمْ فَتَحًا قَرِيبًا.

23: سُنَنَ الَّذِينَ خَلَوْا - سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ.

24: though for تَمَسَّكُمْ أَيْدِيهِمْ - مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ. تَمَسَّكُمْ we should probably read تَمَسَّكُمْ.

25: تَزِيلُوا - تَزِيلُوا. So read by Qatāda.

بِجَهَالِهِ فَيَنَالَكُمْ - فَنَصِيبَكُمْ.

26: أَاهْلَهَا وَأَحَقَّ بِهَا - أَحَقَّ بِهَا وَأَاهْلَهَا. Sometimes given from Codex of al-Hārith b. Suwaid.

27: لَا تَخَافُوا - لَا تَخَافُونَ.

28: أَرْسَلَ عَبْدَهُ - أَرْسَلَ رَسُولَهُ see also Ubai's reading.

29: وَعَلَىٰ مَعَهُ - وَالَّذِينَ مَعَهُ, a Shī'a reading.

أَشَدَّى - أَشَدَّاه. See also Ubai's reading here.

أَنَارَ - أَنَارَ. So read by al-Ḥasan and others.

شَطُوءَ - شَطُوءَ. See also Ubai's reading.

لِيَغِيظَ اللَّهُ بِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا - لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكَافِرَ.

#### SŪRA XLIX

2: تَرْفَعُوا بِأَصْوَاتِكُمْ - بِأَصْوَاتِكُمْ, but others say he read بِأَصْوَاتِكُمْ.

فَنَحْبِطَ - أَنْ تَحْبِطَ. So read by Zaid b. 'Alī.

3: لِيَتَفَوَّهَ وَلَهُمْ - لِيَتَفَوَّهَ لَهُمْ.

6: فَتَنَّبَتُوا - فَتَنَّبَتُوا, which was the reading of Ḥamza and al-Kisā'ī.

7: يَطُوعُكُمْ - يَطُوعُكُمْ, others, however, say he read يَطُوعُكُمْ. See Ubai's reading.

9: أَفْتَتَلُوا - أَفْتَتَلُوا. So read by Ubai and Zaid b. 'Alī.

بَفِيئُوا - بَفِيئُوا.

فَأَعَادُوا فَخَذُوا يَدَيْهِمْ بِالْقِسْطِ - فَأَعَادُوا فَخَذُوا يَدَيْهِمْ بِالْقِسْطِ.

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَى - وَأَقْسَطُوا.

10: أَخَوَاتِكُمْ, though others said he read إِخْوَانِكُمْ - أَخَوَاتِكُمْ.

11: عَسَا - عَسَا. So read also by Ubai.

عَسَيْنَ - عَسَيْنَ (second occurrence). So Ubai.

وَلَا تَسْخَرْنَ نِسَاءً - وَلَا نِسَاءً.

12: (P) لَهُمْ يُحِبُّ - أُحِبُّ.

as was read by the Madīnans. مَيِّتًا - مَيِّتًا.

13: لَتَعَارَفُوا بَيْنَكُمْ وَخَيْرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ - لَتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ, but others say he read لَتَعَارَفُوا, as read by al-A'mash.

وَأَخْيَارُكُمْ - إِنَّ أَكْرَمَكُمْ.

17: though some said إِسْلَمُوا - أَنْ أَسْلَمُوا, and others gave his reading as إِذَا أَسْلَمُوا قُلْ لَا يَمْنُوا عَلَىٰ إِسْلَامِهِمْ as read by Ibn Dharr.

إِذَا هَدَّكُمْ - أَنْ هَدَّكُمْ. So read also by Zaid b. 'Alī.

لِلْإِسْلَامِ - لِلْإِسْلَامِ.

#### SŪRA L

18/17: يَلْفُظُ - يَلْفُظُ.

19/18: سَكْرَاتُ - سَكْرَةُ.

الْحَقِّ بِالْمَوْتِ - الْمَوْتِ بِالْحَقِّ, which some gave from Ubai.

21/20: وَجَاءَتْ - وَجَاءَتْ.

23/22: عَتِيدًا - عَتِيدًا, others say لَدَىٰ عَتِيدٍ, but some said he read مَا أَتَيْتَ بِهِ not مِمَّا.

29/29: يُقَالُ - يُقَالُ. So read by al-Ḥasan and al-A'mash.

فِي مَرِيدٍ - هَلْ مِنْ مَرِيدٍ. So read by Ja'far aṣ-Ṣādiq.

36/35: فَتَقْبَلُوا - فَتَقْبَلُوا, as read by Mujāhid and others. See also Ubai.



## SŪRA LI

- 5: إِنَّ وَعْدَ رَبِّكَ لَصَادِقٌ — إِنَّمَا تُوعِدُونَ لَصَادِقٌ.  
 7: الْحَبِيبُ — الْحَبِيبُ. See also Ubai.  
 22: رَزَقَكُمْ — رَزَقَكُمْ. See also Ubai's reading here,  
 40: فَنَبِّدْنَاهُ — فَنَبِّدْنَاهُمْ.  
 44: الصَّوَارِقُ — الصَّوَارِقُ. So read by Ubai also.  
 46: وَفِي قَوْمٍ — وَفِي قَوْمٍ.  
 56: وَالْإِنْسَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ — وَالْإِنْسَ. So read by Ibn 'Abbās and Ubai.  
 58: إِنِّي أَنَا الرَّزَّاقُ — إِنِّي أَنَا الرَّزَّاقُ, though some said he read  
 لِلَّذِينَ ظَلَمُوا. فَأَنَّ لَكُمْ ذُنُوبًا — فَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا.  
 59: لِلَّذِينَ ظَلَمُوا. فَأَنَّ لَكُمْ ذُنُوبًا omitting

## SŪRA LII

- 16: هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا — إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا.  
 21: لِنَفْسِهِم — لِنَفْسِهِم. So read by Ubai, Ṭalḥa and al-A'mash.  
 (bis) — He supported TR against the alternative  
 plu. form.  
 25: عَلَى بَعْضِهِمْ — عَلَى بَعْضِهِمْ, but others gave him as reading  
 عَلَى بَعْضٍ فِيهَا.  
 43: أَمْ لَهُمُ الْهَيْةُ غَيْرُ اللَّهِ فَلْيَأْتُوا بِالْهَيْتِمْ —  
 إِنَّ كَانُوا صَادِقِينَ سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ عَمَّا يَصِفُونَ  
 46: لَا يَدْفَعُ — لَا يَغْنَى.  
 47: He read the verse — إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ دُونِ ذَلِكَ —  
 قَرِيبًا وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ

## SŪRA LIII

- 11: الْفَوَادُ — الْفَوَادُ. So read by al-Janāḥ al-'Uqaili and others.

- 12: أَفْتَمَرُونَهُ — أَفْتَمَرُونَهُ, which was the reading of Ḥamza and  
 Ya'qūb.  
 15: عِنْدَهُمْ جَنَّاتٌ — عِنْدَهَا جَنَّةٌ. So read also by Ubai.  
 23: تَتَّبِعُونَ — تَتَّبِعُونَ. So read by 'Isā b. 'Umar, Ṭalḥa and al-  
 A'mash.  
 26: وَكَمْ فِي السَّمَوَاتِ مِنْ مَلَكٍ — وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ but others  
 say he read عِنْدَهُنَّ لَا يَعْلَمُ عِنْدَهُنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَعْلَمُ عِنْدَهُنَّ شَفَاعَتُهُمْ  
 إِلَّا اللَّهُ لَا يَنْفَعُ شَفَاعَتُهُمْ  
 for شَفَاعَتُهُمْ.  
 28/29: إِلَّا أَيْبَاعَ الظَّنِّ — إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ.  
 33/34: أَفَرَأَيْتَكَ — أَفَرَأَيْتَكَ.  
 50/51: عَادَ — عَادَا. So Ubai and Ṭalḥa.  
 51/52: نُمُودًا — He supported TR here against the alternative  
 أَنَّهُ أَهْلَكَ الْقُرُونَ الْأُولَى. He and Ubai read the verse  
 وَنُمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ فَمَا أَتَى  
 58: وَهِيَ عَلَى الظَّالِمِينَ نَارٌ حَامِيَةٌ — كَاشِفَةٌ. See also Ubai.  
 60: وَتَضْحَكُونَ — وَتَضْحَكُونَ with omission of وَ. So Ubai and al-Ḥasan.  
 He added a verse here — فَإِذَا جَاءَكُمْ مِنَ الرُّسُولِ تَضْحَكُونَ بِهِ —  
 وَلَا تُؤْمِنُونَ

## SŪRA LIV

- 2: يُعْرِضُوا عَنْهَا — يُعْرِضُوا.  
 7: خَشَعَةً — خَشَعَةً. So Ubai.  
 10: أَنِّي ضَعِيفٌ مُتَعَهَّرٌ — أَنِّي مُغْلُوبٌ.  
 12: فَجَبَرْنَا — فَجَبَرْنَا. So read by al-Mufaḍḍal and Abū Ḥaiwa. See  
 also Ubai.  
 15: مَذْكِرٍ — مَذْكِرٍ (also in vv. 22, 32, 40, 51). So read by Qatāda.  
 See Ubai.

20: عَجَزَ - أَعْجَازَ. So read also by Abū 'l-Mutawakkil and Abū 'l-Jawzā.

تَدْعُ النَّاسَ صَرْعَى - تَنْزِعُ النَّاسَ

31: نَفَخَ - صَبَحَ. As in XXXVI, 28.

45: سَهَزَمُ جَهْوَعُهُمْ - سَهَزَمُ الْجَمْعُ. So read by Ubai.

48: إِلَى النَّارِ - فِي النَّارِ.

#### SŪRA LV

7/6: وَخَفَضَ - وَوَضَعَ.

8/7: لَا - أَلَا. Some say he read the verse - وَلَا تَطْعَمُوا فِي الْوَزْنِ

9/8: الْوَزْنَ بِاللِّسَانِ بِالْفِئْسِطِ - الْوَزْنَ بِالْفِئْسِطِ. or some said

10/9: وَضَعْنَاهَا - وَضَعَهَا.

24: الْجَوَارِ - الْجَوَارِ as al-Ḥasan, but others said الْجَوَارِ like Ya'qūb.

الْهِنَشَاتُ - He supported TR against the alternative الْهِنَشَاتُ

27: ذُو - ذُو as Ubai.

29: مَنْ فَوْقَ السَّمَاءِ - مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

33: أَفْطَارَهَا - أَفْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

35: يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلًا مِنْ نَارٍ - يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلَ مِنْ نَارٍ وَنَحَاسًا. So Zaid b. 'Alī.

43: كَتَمْنَا بِهَا كُذِّبَانَ نَصْلَانِ لَا تَمُوتَانِ فِيهَا - يُكْذِبُ بِهَا الْجَحْرَمُونَ وَلَا تَمُوتَانِ

44: تَطُوفَانِ - يَطُوفُونَ

يَطُوفُنَّ بَيْنَهُمَا. Some gave him as reading يَطُوفُونَ بَيْنَهُمَا

54: فُرْشٍ - فُرْشٍ وَفُرْشٍ, though some say he read فُرْشٍ as Ubai and Abū Haiwa.

as Abū's-Sammāl, though some said his reading was اسْتَبْرَقَ - مِنْ اسْتَبْرَقَ

56: يَطْبِئُهُنَّ - يَطْبِئُهُنَّ, given from the friends of Ibn Mas'ūd.

#### SŪRA LVI

10: He and Ubai read here, according to some authorities, the

Shī'a verse وَالسَّابِقُونَ بِالْإِيمَانِ بِالنَّبِيِّ (عليه السلام) فَهُمْ عَلَى شِرْعَةِ اللَّهِ الَّذِينَ أَصْطَفَاهُمْ اللَّهُ مِنْ أَصْحَابِهِ وَجَعَلَهُمُ السَّابِقِينَ عَلَى غَيْرِهِمْ. أُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ. The

عليه السلام is a scribe's addition.

15: سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ - عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ

16: نَاعِمِينَ - مُتَقَبِّلِينَ

19: يَنْزِفُونَ - He agreed with TR against the common reading يَنْزِفُونَ

22: حُورًا عِينًا - حُورًا عِينًا. So read also by Ubai.

29/28: طَلَعَ - طَلَعَ. So read by 'Alī and Ja'far as-Ṣādiq.

34/33: فُرْشٍ - فُرْشٍ. As in LV, 54.

48: He read the verse: أَوْ أَجْدَدُنَا أَلْوَنَ وَابَاؤُنَا مِنْ بَعْدِهِمْ أَجْمَعُونَ

52: شَجَرَةٍ - شَجَرَةٍ

60: حَتَمْنَا عَلَيْكُمْ - قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ

65: فَظَلَّمْتُمْ - فَظَلَّمْتُمْ as al-Jahdārī, but some said he read فَظَلَّمْتُمْ as Abū Haiwa.

75/74: سَوَاقِعَ - سَوَاقِعَ, the reading of Ḥamza and al-Ḥasan.

79/78: مَا - لَا

الْبَطْهُرُونَ - الْبَطْهُرُونَ. So Abān b. Taghlib.

نَزَلَ بِهِ جِبْرِيلُ عَلَى نَبِيِّهِ وَرَسُولِهِ 80, 81/79, 80: He read these verses  
 مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ \* أَفَمِنْ هَذَا النَّزِيلِ تَجْعَدُونَ وَتَدْعُونَ إِلَهَ الْإِلَهِاتِ  
 أَفَمِنْ هَذَا though some said he read خَيْرٌ تَرْزُقُونَ

84/83: رَحِيمٌ إِذٍ - رَحِيمٌ, a purely orthographic variant.

## SŪRA LVII

4: يَنْزِلُ - يَنْزِلُ. So 'Alī and aḍ-Ḍaḥḥāk.

يَعْلَمُ مَا تُخْرِجُ الْأَرْضُ مِنْ - يَعْلَمُ مَا يُلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يُخْرِجُ مِنْهَا  
 شَيْءٌ مِمَّا يَنْتَفِعُ بِهِ النَّاسُ

10: قَبْلَ - مِنْ قَبْلَ. So read by Zaid b. 'Alī.

11: مَنْ ذَا - مَنْذَا a purely orthographic variant.

13: أَنْظُرُونَا أَمْحُلُونَا أَخْرُونَا - أَنْظُرُونَا. See also Ubai's reading here.

بَاطِنُهُ الرَّحْمَةُ - بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ  
 مِنْ تِلْقَاءِ ظَاهِرِهِ الْعَذَابُ

16/15: أَلَمْ - أَلَمْ as al-Ḥasan and others. See also Ubai's reading.

أَنْزَلَ - نَزَلَ.

فَطَوَّلَ - فَطَّلَ. So Ubai also.

وَقَسَتْ - قَسَتْ.

20/19: ثُمَّ هَاجَ فَيَكُونُ مُصْفَرًّا فَكَانَ - ثُمَّ يَهْبِجُ فَيَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ

23: أَوْنَيْتُمْ - أَوْنَيْتُمْ (pass.).

25: وَلَيَنْظُرَ - وَلَيَعْلَمَ.

26: النَّبِيَّةَ or النَّبِيَّةَ - النَّبِيَّةَ.

28: فِيهِ - بِهِ.

29: لَيَعْلَمَ - لَيَعْلَمَ though others say لَيَعْلَمَ and others لَيَعْلَمَ

يَقْدِرُونَ - يَقْدِرُونَ.

## SŪRA LVIII

1: قَدْ يَسْعَى - قَدْ سَعَى.

تَحَاوَرَكَ - Some said he read تَجَادَلَكَ.

2: بِأَمْهَاتِهِمْ - أَمْهَاتِهِمْ.

4/5: لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ قَرِيبٌ إِذَا دَعَوْهُمْ - لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ. See also Ubai's reading.

7/8: رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةَ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَتَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ

- His complete reading here was رَابِعُهُمْ وَلَا أَرْبَعَةَ إِلَّا هُوَ خَامِسُهُمْ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ

وَلَا خَمْسَةَ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَقَلَّ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ

مَعَهُمْ إِذَا أَخَذُوا فِي التَّنَاجِي though some said he ended إِذَا اتَّجَعُوا

إِنَّمَا مَا كَانُوا.

بِمَا أَتَجَعُوا بِهِ - بِمَا عَمِلُوا.

8/9: وَيَنْجُونَ - وَيَنْجُونَ, which was the reading of Ḥamza and al-A'mash.

بِالْكَذِبِ وَالْإِثْمِ - بِالْإِثْمِ.

9/10: إِذَا instead of إِنَّ or some said وَإِذَا أَنْتَجَيْتُمْ فَلَا تَنْجُوا - تَنْجُوا.

Others say that he read فَتَسَاجِدُوا بِالْبَرِّ وَالنَّفْوَى وَطَاعَةَ الرَّسُولِ وَلَا

تَسَاجِدُوا بِالْإِثْمِ وَالْعَصْيَانِ وَعَصْيَانَ الرَّسُولِ وَتَفْعَلُوا اللَّهَ

11/12: وَاتُّوا - وَالَّذِينَ أُوتُوا.

13/14: فَادَّ لَمْ تَفْعَلُوا but others say that for فَادَّ لَمْ - فَادَّ لَمْ he read

وَلَوْ فَعَلْتُمْ كَانَ خَيْرًا لَكُمْ.

## SŪRA LIX

2: لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مِنْ دِيَارِهِمْ - مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ:

مَا كُنْتُمْ تَحْسِبُونَ - مَا ظَنَنْتُمْ.

- أَنَّ حُصُونَهُمْ مَا نِعَمَ - أَنَّهُمْ مَا نِعَمَ حُصُونَهُمْ  
 وَلَوْ لَا أَنْ - وَلَوْ لَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا 3:  
 كَتَبْنَا عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبْنَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
 4: So Ṭalḥa b. Muṣarrif. يَشَاقِقُ - يَشَاقِقُ  
 وَلَا تَرَكْتُمْ قَوْمًا عَلَى - أَوْ تَرَكْتُمُوهُمَا قَائِمَةً عَلَى أَصُولِهَا فَيَاذَنَ اللَّهُ 5:  
 أَصُولِهِ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
 7: وَابْنِ السَّبِيلِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - وَابْنِ السَّبِيلِ 7:  
 So Ṭalḥa b. Muṣarrif and others. لَعَلَّآ - كَيْ لَا  
 but some said he read here a Shī'a verse -  
 كَيْلَا يَكُونَ مُخَالَفَةً مِنْ سَادَاتِكُمْ فِي مَحَبَّةِ أَهْلِ بَيْتِ نَبِيِّكُمْ وَمَا أَمَرَكُمْ بِهِ  
 فَاطِيعُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ فِي مَخَالَفَتِكُمْ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ  
 8: أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَبْنَائِهِمْ - أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ  
 وَإِخْوَانِهِمْ  
 10: الَّذِينَ تَبَوَّأُوا الْإِيمَانَ - الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا  
 مِنْ قَبْلِ وَائِلَفَ بَيْنَ قُلُوبِنَا وَلَا تَجْعَلْ فِيهَا غِمْرًا  
 14: شَتَاتٌ and أَشْتَتٌ though others say he read أَشْتَتٌ - شَتَى  
 أَبَدًا - جَمِيعًا  
 17: So al-Ḥasan and others. عَاقِبَتُهُمَا - عَاقِبَتُهُمَا  
 His reading here was - فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ  
 النَّارِ وَذَلِكَ  
 20: with addition of (second occurrence): أَصْحَابُ الْجَنَّةِ - أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
 21: So read by Ṭalḥa and Abū Ḥaṣīn. مُصَدِّعًا - مُصَدِّعًا  
 لَوْ أَنَّ هَذَا الْقُرْآنَ أُلْقِيَ عَلَى جَبَلٍ - لَوِ انْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ

## SŪRA LX

- 3: - He had here a peculiar Shī'a  
 لَنْ تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ 3:

- لَنْ تُفْنِيَ عَنْكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا بَلْ reading  
 وَلَا يَتَّكُمُ لِأَهْلِ بَيْتِ نَبِيِّكُمْ  
 4: تَبَرَّأْنَا - بَرَّأْنَا  
 كَفَرْنَا بِمَنْ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَدْ وَقَعَتْ بَيْنَنَا - كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا  
 إِيَّي سَاءَ سَنَفَرُ لَكَ رَبِّي وَلَا أَمْلِكُ لَكَ - لَا سَنَفَرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ  
 11: أَحَدٌ - شَيْءٌ  
 as as-Zuhri. See also Ubai's reading here. فَعَاقِبَتُمْ - فَعَاقِبَتُمْ

## SŪRA LXI

- 6: سَاحِرٌ - سَاحِرٌ, the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.  
 7: So read by Ṭalḥa b. Muṣarrif. يَدْعَى - يَدْعَى  
 10: So read by Ibn Dharr. عَذَابِ الْأَلِيمِ - عَذَابِ الْأَلِيمِ  
 11: آمِنُوا .... وَجَاهِدُوا - تَوَمُّنُونَ .... وَتَجْهَدُونَ  
 12: Instead of مَسْكَنَ طَيْبَةٍ فِي جَنَّتِ عَدْنِ ذَلِكَ الْفَوْزِ الْعَظِيمِ he read  
 وَلَكُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَانْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ  
 14: كُونُوا أَنْتُمْ - كُونُوا  
 So Ibn Dharr. أَنْصَارًا لِلَّهِ - أَنْصَارًا لِلَّهِ  
 فَتَأْمَنَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
 فَتَأْمَنَّتْ مَعَهُ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ فَاتَّبَعْنَا الَّذِينَ - عَلَى عَدُوِّهِمْ  
 See also Ubai and Ibn Khuthaim. ءَامَنُوا مِنْهُمْ عَلَى عَدُوِّهِمْ

## SŪRA LXII

- 5: حِمَارٍ - حِمَارٍ  
 8: فَانَّهُ - He omitted the word from his Codex.  
 9: فَاسْمُوعُوا - فَاسْمُوعُوا. See also Ubai's reading here.  
 11: إِلَيْهَا - إِلَيْهَا  
 لَهُوَ أَوْ تَجَارَةٌ - تَجَارَةٌ أَوْ لَهُوَ

## SŪRA LXIII

- 1: شَهِدُوا - قَالُوا أَشْهَدُ.  
 6: اسْتَغْفَرْتُ - اسْتَغْفَرْتُ. So ad-Ḍaḥḥāk.  
 لَا يَغْفِرُ - لَنْ يَغْفِرَ.  
 8: الْعِزَّةُ جَمِيعًا - الْعِزَّةُ.  
 10: فَاتَّصَدَّقْ - فَاصْدَقْ. So read by Ubai.  
 وَأَكُونَ - وَأَكُنْ. So read by Ubai and many others.

## SŪRA LXIV

- 6: يَا نَبِيَّكُمْ - يَا نَبِيَّكُمْ.  
 فَيَكُونُونَ بِرُسُلِهِمْ وَيَقُولُونَ ابْشِرْ - فَقَالُوا ابْشِرْ.

## SŪRA LXV

- 1: لِقَبْلِ طَهْرِهِمْ - لِقَبْلِ طَهْرِهِمْ. See also Ubai's reading.  
 يَفْحُشْنَ - يَأْتِينَ. See also Ubai. It involves the omission of  
 يَفْحُشْنَ مِمَّنْ.  
 2: ذَلِكَ - ذَلِكَ.  
 4: أَجْلُهُنَّ - أَجْلُهُنَّ. So read by Ṭalḥa and ad-Ḍaḥḥāk.  
 6: سَكَنْتُمْ وَأَنْفَقُوا عَلَيْهِنَّ مِنْ وَجْدِكُمْ - سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ  
 فِي مَسْكِنِكُمْ وَلَا تُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ أَسْكِنُوهُنَّ - أَسْكِنُوهُنَّ  
 لِنَصْرَارِهِنَّ.  
 7: قَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ - قَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ. See also Ubai's reading.  
 11: مِثْلَهُنَّ - مِثْلَهُنَّ. So read by Zaid b. Aslam and others.  
 12: نَبِيُّ يَقُولُوا عَلَيْكُمْ الْكِتَابَ الَّذِي - رَسُولًا يَقُولُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبِيتَاتٍ  
 أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِ فِيهِ قِصَصُ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أَرْسَلْنَاهُمْ مِنْ قَبْلِهِ إِلَى قَوْمٍ.

## SŪRA LXVI

- 3: عَرَفَ بَعْضُهُ - عَرَفَ بَعْضُهُ. So read by Ubai also.

- 4: رَاغَتْ - صَغَتْ. So read by ʿAlī and al-Aʿmash.

- 6: عَلَيْهَا خَزَنَتُهَا - عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ  
 مَلَائِكَةٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ شَيْئًا مِمَّا أَمَرَهُمْ.

- 7: Between v. 7 and v. 8 he read a verse لِلَّذِينَ

كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ.

- 8: وَلَا الَّذِينَ مَعَهُ - وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ.

وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا - وَأَغْفِرْ لَنَا.

- 9: الْحَقِّ الْكُفَّارِ بِالْمُنَافِقِينَ - جِهْدِ الْكُفَّارِ وَالْمُنَافِقِينَ.

- 12: فِيهَا - فِيهِ.

## SŪRA LXVII

- 1: لَهُ الْمُلْكُ - يَدِيهِ الْمُلْكُ.

- 3: تَفَوُّتٌ - تَفَوُّتٌ, the reading of Ḥamza and al-Aʿmash. See  
 also Ubai.

- 4: يَنْقَلِبُ - يَنْقَلِبُ.

- 8: كُلِّ مَا - كُلِّمَا, a purely orthographic variant.

- 9: جَاءَتْكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ - جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ  
 فَكَذَّبْتُمُوهُمْ وَقُلْتُمْ لَهَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ مِنْ شَيْءٍ. So read also  
 by Ubai.

- 27: كُنْتُمْ بِهَا تَدْعُونَ - كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ. See also Ubai's reading.

## SŪRA LXVIII

- 2: بِمَا أَنْعَمْتُ عَلَيْكَ بِجَاهِلٍ وَلَا عَمِينٍ - بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِجَنُونٍ.

- 9: فَيُدْهِنُونَ - فَيُدْهِنُونَ.

- 14: إِنْ - أَنْ. So read by az-Zuhri and others.

- 19: طَائِفٌ - طَائِفٌ. So read by an-Nakhaʿī and others.

- 24: يَدْخُلْنَهَا - لَا يَدْخُلْنَهَا - أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا.

- 25: حَرَدَ - حَرَدَ. So read by 'Isā ath-Thaqafī and al-Jahḍarī.  
 41: بِشْرِكِهِمْ - بِشْرِكَاهُمْ, as read by Ibn Abī 'Abla. See also Ubai.  
 شُرْكَاهُ - شُرْكَاهُ. So read by Ubai and Ibn Abī 'Abla.  
 42: يَكْشِفُ - يَكْشِفُ, though others say يَكْشِفُ as Ubai, and others  
 نَكْشِفُ.  
 44: لَا يُبْصِرُونَ - لَا يَعْلَمُونَ.  
 45: وَسَوْفَ أُمْلِي - وَأُمْلِي.  
 وَكَيْدِي - إِنَّ كَيْدِي.  
 46: مُشْفِقُونَ - مُشْفِقُونَ.  
 49: تَدَارَكُهُ - تَدَارَكُهُ. So read by Ibn 'Abbās and Ubai.  
 51: لَيَرْهَقُونَكَ or لَيَرْهَقُونَكَ - لَيَرْهَقُونَكَ.

## SŪRA LXIX

- 9: مَنْ قَبْلَهُ - مَنْ مَعَهُ, as Ubai, though some said he read مَنْ قَبْلَهُ  
 and others مَنْ تَلَقَّاهُ which was also given from Ubai.  
 12: تَعِيَهَا أَذُنٌ عَلَى مَا أُنْزِلْنَاهُ عَلَى نَبِيِّنَا وَاعِيَةً سَامِعَةً - تَعِيَهَا أَذُنٌ وَاعِيَةً.  
 So Ibn Qais.  
 37: اُنْخَاطُونَ - اُنْخَاطُونَ. So Ibn 'Abbās.

## SŪRA LXX

- 1: سَالٍ سَالٍ - سَالٍ سَالٍ. So read also by Ubai.  
 3: الْمَعَارِجُ - الْمَعَارِجُ.  
 4: يَعْرِجُ - يَعْرِجُ. So read by al-Kisā'ī and as-Sulamī.  
 17: مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى - مَنْ أَذْبَرَ وَتَوَلَّى. See Ibn Khuthaim's reading.  
 23: عَلَى صَلَاتِهِمْ - He read with TR against the صَلَاتِهِمْ sup-  
 ported by al-Ḥasan.  
 36: فَمَا لَهُمْ - فَمَا لِلَّذِينَ كَفَرُوا.

## SŪRA LXXI

- 1: أَنْ أَنْذِرَ. He omitted the أَنْ.  
 7/6: كُلُّ مَا - كُلُّ مَا, a purely orthographic variant.  
 لِيَغْفِرَ لَهُمْ ذُنُوبَهُمْ - لِيَغْفِرَ لَهُمْ.  
 15/14: طَبَاقًا - طَبَاقًا. So read by Ibn Abī 'Abla.  
 23: يَغُوثًا وَيَعُوقًا - يَغُوثٌ وَيَعُوقٌ. So al-A'mash and many others.  
 25: مِنْ خَطْبَانِهِمْ مَا - مِنْ خَطْبَانِهِمْ, though some said مِنْ خَطْبَانِهِمْ.  
 27/28: رَبَّنَا إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُطْغَوْا - إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضْلُوا.  
 28/29: لَوْلَدَى - لَوْلَدَى. So Zaid b. 'Alī, as-Zuhri and others.

## SŪRA LXXII

- 1: وَحَى - وَحَى. So Ibn Abī 'Abla and Ibn Dharr.  
 13: يَخَافُ - يَخَافُ. So read by Ibn Waththāb.  
 28: وَأَحْطَا - وَأَحْطَا. See also Ubai's reading here.

## SŪRA LXXIII

- 7: سَبَحًا - سَبَحًا. So Ibn Ya'mar and others.  
 9: الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ - الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ. So read by Ibn 'Abbās.  
 17: كَيْفَ تَتَّقُونَ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا إِنْ كَفَرْتُمْ - فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ.  
 20: النَّهَارَ وَلَا يَقْدِرُ دُونَهُ - He added here النَّهَارَ.  
 فَأَرَادَ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَمَا - فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَأَقْرَأُوا مَا تَسَرَّ مِنَ الْقُرْآنِ  
 أَرَادَ أَنْ يَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ أَلْحَاجٍ فَاتْلُوا مَا تَسَرَّ مِنَ التَّلَاوَةِ  
 تَجِدُوهُ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ - تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا  
 اللَّهُ وَأَعْظَمُ لِأَجْرِكُمْ.

## SŪRA LXXIV

- 5: الرَّجَزَ - الرَّجَزَ, which was the other common reading.  
 6: أَنْ تَسْتَكْبِرَ - تَسْتَكْبِرُ. So Ubai.

- 33/36: إِذَا أَدْبَرَ - إِذَا أَدْبَرَ. So read by Ubai and many others.  
42/43: يَا أَيُّهَا الْكَافِرُ مَا أَسْلَكَكُمْ - مَا سَلَكَكُمْ.

## SŪRA LXXV

- وَجَمَعَ بَيْنَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ - وَجَمَعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ: 9.  
17, 18, 19: He and Ubai read here according to some authorities  
a Sh'ra reading إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاسْتَمِعْ قُرْآنَهُ  
مِنَ الْقِرَاءَةِ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيِّنَاتِهِ.

## SŪRA LXXVI

- 3: أَمَّا - (bis) إِمَّا. So Abū 's-Sammāl, Ibn Qais and 'Isā ath-Thaqafī.  
5: كَأَسَا صَفْرَاءَ - مِنْ كَأَسٍ.  
كَافُورًا - كَافُورًا.  
14: دَانِيًا - دَانِيَةً. See also Ubai's reading.  
15: قَوَارِيرًا - قَوَارِيرًا. He supported TR here against the alternative قَوَارِيرًا.  
16: قَوَارِيرًا - قَوَارِيرًا. So al-Amash.  
18: سَلَسِيلًا - سَلَسِيلًا. So Ṭalḥa and Ibn Dharr.  
21: عَالِيَيْنَهُنَّ عَالِيَهُنَّ, but others said عَالِيَهُنَّ and others عَالِيَيْنَهُنَّ.  
عَالِيَيْنَهُنَّ - عَالِيَيْنَهُنَّ. See also Ubai's reading.  
30: تَشَاءُونَ - تَشَاءُونَ. As Ibn Kathīr and Abū 'Amr.  
مَا يَشَاءُ - أَنْ يَشَاءَ.  
31: وَالظَّالِمِينَ - وَالظَّالِمِينَ.

## SŪRA LXXVII

- 8: طَمَسَتْ and فَرَجَتْ and طَمَسَتْ - أَجَلَتْ: 12: نُسِفَتْ: 9: طَمَسَتْ: 10: طَمَسَتْ and فَرَجَتْ and طَمَسَتْ - أَجَلَتْ and نُسِفَتْ.

- 11: وَفُتَّتْ - وَفُتَّتْ, but others say وَفُتَّتْ.  
17: وَسَانَتِيهِمْ - ثُمَّ نَتَبِعُهُمْ.  
23: الْفُقْدَرُونَ - الْفُقْدَرُونَ. So read by Ibn 'Abbās.  
32: كَالْقَصْرِ - كَالْقَصْرِ. So Abū's-Sawwār and Ibn Qais.  
33: جِمَالَةٌ - جِمَالَةٌ, a purely orthographic variant.

## SŪRA LXXVIII

- 1: عَمَّا - عَمَّا. So read by Ubai, 'Ikrima and 'Isā ath-Thaqafī.  
تَسَاءَلُونَ - يَتَسَاءَلُونَ. So read by Sa'īd b. Jubair.  
2: عَنْ هَذَا النَّبَاءِ - عَنْ النَّبَاءِ.  
14: بِالْمُعْصِرَاتِ - مِنَ الْمُعْصِرَاتِ. So Ubai and others.  
23: لَيْثِينَ - لَيْثِينَ which was the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.  
25: غَسَّاقًا - غَسَّاقًا. He supported the TR as in XXXVIII, 57.  
35: يُسْمِعُونَ - يُسْمِعُونَ. See also Ubai's reading.  
36: حَسَبًا - حَسَبًا, though some said حَسَبًا.  
37: الرَّحْمَنَ and رَبُّ - الرَّحْمَنَ and رَبُّ, which was the reading of Nāfi'.

## SŪRA LXXIX

- 5: Between vv 5 and 6 he added a verse - الْحَشْرِ فِي الْمَأْوَى بَلْ -  
يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ.  
11: نَافِرَةً - نَافِرَةً. So read by Ubai and many others.  
17: أَنْ أَذْهَبَ - أَذْهَبَ.  
19: وَإِنِّي أَهْدِيكَ - وَأَهْدِيكَ.  
35: يَعْلَمُ - يَتَذَكَّرُ. See also Ubai's reading.  
36: أَبْرَزَتْ - أَبْرَزَتْ.  
رَأَى - رَأَى.

## SŪRA LXXX

2: أَنْ - أَنْ (with taḥqīq). See also Ubai's reading.

5: فَأَمَّا مَنْ - أَمَّا مَنْ.

## SŪRA LXXXI

8: سَأَلْتُ - سَأَلْتُ as Ubai.

9: قُتِلْتُ - قُتِلْتُ. See also Ubai's reading.

11: فَطَطْتُ - كُشِطْتُ.

24: بِظَنِّينَ - بِضَنِّينَ as read by Ibn 'Abbās and many others.

## SŪRA LXXXIII

6: يَوْمَ - يَوْمَ. So 'Isā ath-Thaqafī and al-Jahḍarī. See also Ubai.

17: ثُمَّ إِنَّهُ يَقُولُ لَهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ - ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ.

28: مِنْ عَيْنٍ - عَيْنًا.

Between vv 28 and 29 he added the verse - هَذَا جَزَاءُ بِمَا -  
كَانُوا يَعْمَلُونَ.

## SŪRA LXXXIV

7 and 8: He read here - فَأَمَّا مَنْ جَاءَ كِتَابَهُ يَمِينُهُ فَبِحَاسِبِهِ اللَّهُ -  
حِسَابًا يَسِيرًا.

19: لَتَرْكَبَنَّ - لَتَرْكَبَنَّ as Ibn Kathīr and Ḥamza, though others  
said لَتَرْكَبَنَّ.

السَّمَاءَ حَالًا بَعْدَ حَالٍ - طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ.

## SŪRA LXXXV

6: يَوْمَهُمْ - إِذْ هُمْ.

## SŪRA LXXXVI

17: فَأَمَّهْل - فَمَهْل.

## SŪRA LXXXVII

16: بَلْ أَنْتُمْ - بَلْ. Likewise Ubai.

يُؤْثِرُونَ - يُؤْثِرُونَ. So read by al-Yazīdī.

الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ - الدُّنْيَا.

## SŪRA LXXXVIII

4: حَامِيَةً - He supported TR against the other common reading

حَمِيَةً.

17: الْإِبِلَ - الْإِبِلَ. Given also from 'Āisha and Ubai.

24: فَأَنَّهُ يُعَذِّبُهُ - فَبَعْدَ بَعْثِهِ.

## SŪRA LXXXIX

3/2: وَالْوَتْرِ - وَالْوَتْرِ, which was the reading of Ḥamza and al-  
A'mash. See Ubai.

6/5: بَعَادٍ - بَعَادٍ. So read by Ibn Ya'mar and 'Isā ath-Thaqafī.

18/19: يُحَاضُونَ - يُحَاضُونَ, though some say يُحَاضُونَ.

29: فِي جَسَدٍ عَيْلَى - فِي عَيْلَى. See also Ubai's reading.

30: فِي جَنَّتِي - جَنَّتِي.

## SŪRA XCII

2: تَنَجَّلَى - تَنَجَّلَى. So read by 'Ubaid b. 'Umair.

3: وَمَا خَلَقَ - وَمَا خَلَقَ, though others say مَا خَلَقَ was omitted  
in his Codex.

14: تَنَظَّى - تَنَظَّى. So read by Ṭalḥa, Yaḥyā b. Ya'mar and others.



## SŪRA XCIII

- 5: لَسِبْعُطِكَ - لَسُوفَ يُعْطِيكَ.  
 8: غَرِبَهَا - عَدِيهَا, though others say he read  
 9: تَكْهَرُ - تَقْهَرُ. So read by an-Nakha'i.

## SŪRA XCIV

- 2: وَحَلَّلْنَا عَنْكَ وَفَرَكَ - وَوَضَعْنَا عَنْكَ وَزَرَكَ, but others say  
 وَحَطَطْنَا as Anas.  
 6: He omitted the whole verse.

## SŪRA XCV

- 2: سَيْنَاءَ - سَيْنَاءَ, though some said he read  
 5: السَّافِلِينَ - سَفْلِينَ.

## SŪRA XCVI

- 9: أَرَأَيْتَ - أَرَأَيْتَ. (So in vv. 11 and 12).  
 15: لَا سَنَعًا - لَا سَنَعًا, though some said he read  
 17: إِلَى نَادِيهِ - نَادِيهِ.

## SŪRA XCVII

- 4: بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ - He is said to have read here a  
 Shi'a reading مِنْ عِنْدِ رَبِّهِمْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ بِكُلِّ أَمْرٍ.

## SŪRA XCVIII

- 1: لَمْ يَكُنِ الشُّرِكُونَ وَاهِلٌ - لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
 الْكِتَابِ. See also Ubai's reading.

- 2: رَسُولًا - رَسُولٌ. So read also by Ubai.  
 5/4: إِلَّا أَنْ يَعْبُدُوا - إِلَّا لِيَعْبُدُوا.  
 الَّذِينَ الْقِيَمَةُ - دِينَ الْقِيَمَةِ.

## SŪRA XCIX

- 4: تَنْبِيٍّ - تُحَدِّثُ.

## SŪRA C

- 9: بُحَيْرَ - بُحَيْرَ, but some say he read here بُحَيْرَ (P)  
 11: إِنَّهُ يَوْمَنَدٍ بِهِمْ خَيْرٌ - إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَنَدٍ لَخَيْرٌ.

## SŪRA CI

- 5/4: كَالصُّوفِ - كَالْعِهْنِ.  
 9/6: فَأَمُّهُ - فَأَمُّهُ. So read by Ṭalḥa b. Muṣarrif.  
 11/8: حَامِيَةً - He supported TR as in LXXXVIII, 4.

## SŪRA CII

- 5: حَقُّ الْيَقِينِ - عَلَّمَ الْيَقِينِ.

## SŪRA CIII

- He read - وَالْعَصْرِ \* لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ لَخُسْرٍ \* وَإِنَّهُ فِيهِ إِلَى آخِرٍ - though  
 others said وَالْعَصْرِ \* إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالتَّقْوَى وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ  
 وَالْعَصْرِ \* إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ \* وَإِنَّهُ لَفِيهِ إِلَى آخِرٍ \* إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا  
 وَالصَّبْرِ.

## SŪRA CIV

- 1: لِلْهُمَزَةِ وَالْهَمْزَةِ - لِكُلِّ هَمْزَةٍ لَمْزَةٍ.  
 4: الْحَاظِمَةُ - الْحَاطِمَةُ. So Zaid b. 'Ali and Abū Haiwa.  
 5: الْحَاظِمَةُ - الْحَاطِمَةُ (p). So Zaid b. 'Ali and Abū Haiwa.  
 9: بَعِيدٍ - فِي عَمِيدٍ. So read likewise by al-A'mash.

## SŪRA CVI

- 1: لِيَأْلَفَ قُرَيْشٌ - لِيَأْلَفَ قُرَيْشٍ. So Tkrima.

## SŪRA CVII

- 1: أَرَأَيْتَكَ - أَرَأَيْتَ.  
 1: الَّذِينَ - بِالَّذِينَ.  
 5: لَاهُونَ - سَاهُونَ.  
 6: الَّذِينَ هُمْ إِنَّمَا يُرَاهُونَ النَّاسَ - الَّذِينَ هُمْ يُرَاهُونَ.

## SŪRA CIX

- 1: قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا - قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ.

## SŪRA CXI

- 1: وَقَدْ تَبَّ - وَتَبَّ. So read also by al-A'mash.  
 2: اكْتَسَبَ - كَسَبَ.  
 3: سَبَّحَ - سَبَّحَ. So read also by Abū Haiwa and others.  
 4: مَرَّتَهُ - مَرَّتَهُ, though some said مَرَّتَهُ.  
 4: حَمَالَةَ الْحَطَبِ - حَمَالَةَ الْحَطَبِ.

## SŪRA CXII

- 1: قُلْ. - He omitted the word, as did also Ubai.  
 1: الْوَاحِدُ - أَحَدٌ, so read also by al-A'mash.  
 2: اللَّهُ. He omitted the word.  
 3: لَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَلِدْ - لَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَلِدْ. So read by al-A'mash and Ru'ba.

## SŪRAS CXIII and CXIV

These two Sūras were missing from his Codex:

One orthographical peculiarity of Ibn Mas'ūd's Codex is noticed by several authorities, viz. that in the word شَيْءٌ the spelling in his Codex was شَأَى, with medial *alif*, whenever the word was in the case of *raf'* or *jarr*.

## CODEX OF UBAI B. KA'B † 29 or 34

Ubai b. Ka'b was one of the Anṣār who after the Prophet's coming to Madīna served as his secretary<sup>1</sup>). He is said to have been the one who wrote out the treaty with the people of Jerusalem (Ibn 'Asākir II, 322). He was one of those who specialized in the collection of revelation material and figures among the four to whom Muḥammad is said to have advised his community to turn for Qur'ān instruction. In some respects his authority on Qur'ānic matters was even greater than that of Ibn Mas'ūd. He was known as *Sayyid al-Qurrā'*, the Prophet is said to have referred to him as *أقرأ أمتي* and to have been commanded by Allah to hear Ubai recite to him portions of revelation, which probably means that Ubai was the repository of certain material of a legislative character which the Prophet would have him read over to him from time to time.

We have no knowledge of when his Codex was made, but we do know that before the appearance of the 'Uthmānic standard text his Codex had already come into vogue in Syria. Ibn Abī Dāwūd, p. 155 has a story of how some Syrians made a Codex and came to Madīna to check it over with Ubai, and though at that time the standard text was in use, no one dared to dispute the peculiar readings that were derived from Ubai. He seems to have had an important part in the actual work of producing the canonical text for 'Uthmān at Madīna. His name appears in these stories in various connections but the whole account is too confused to enable us to understand precisely what his relation to the standard text was<sup>2</sup>).

1) Sources for his life are — Nawawī, 140, 141; Ibn al-Jazarī, *Tabaqāt*, No. 131; Ibn Sa'd III, ii, 59—62; *Uṣṣ al-Ghāba* I, 49, 50; Ibn Hajar *Iṣāba* I, 30—32; *Tahdhīb al-Tahdhīb* I, 187, 188.

2) One story going back to Abū l-'Āliya († 90) is that in the Caliphate of Abū Bakr an attempt was made to produce a Codex, scribes writing to Ubai's dictation. This is usually told in connection with Abū Bakr's so-called recension (Ibn Abī Dāwūd, p. 9), but it might quite well describe the origin of Ubai's own Codex (see Ibn Abī Dāwūd, p. 30).

His Codex is definitely stated to have been among those destroyed by 'Uthmān. Its Sūra order was reported to have differed from that of 'Uthmān's, and as in the case of Ibn Mas'ūd's Codex, we have two lists of his Sūra order. According to the *Fihrist*, p. 27 his order was —

1, 2, 4, 3, 6, 7, 5, 10, 8, 9, 11, 19, 26, 22, 12, 18, 16, 33, 17, 39, 45, 20, 21, 24, 23, 40, 13, 28, 27, 37, 34, 38, 36, 15, 42, 30, 43, 41, 14, 35, 48, 47, 57, 58, 25, 32, 71, 46, 50, 55, 56, 72, 53, 68, 69, 59, 60, 77, 78, 76, 75, 81, 79, 80, 83, 84, 95, 96, 49, 63, 62, 65, 89, 67, 92, 82, 91, 85, 86, 87, 88, 64, 98, 61, 93, 94, 101, 102, al-Khal', al-Ḥafd, 104, 99, 100, 105, 107, 108, 97, 109, 110, 111, 106, 112, 113, 114.

In this list are missing Sūras 29, 31, 44, 51, 66, 70, 73, 74, 90, 103, but we have two extra Sūras al-Khal' and al-Ḥafd. As, however, we actually know of variants from him in all of these save 103, the probability is that the material of them formed part of his Codex.

The other list is in the *Itqān* 150, 151, which gives the order —

1, 2, 4, 3, 6, 7, 5, 10, 8, 9, 11, 19, 26, 22, 12, 15, 16, 33, 17, 39, 20, 21, 24, 23, 34, 29, 40, 13, 28, 27, 37, 38, 36, 15, 42, 30, 57, 48, 47, 41, 46, 50, 55, 56, 72, 53, 70, 73, 74, 44, 31, 45, 52, 51, 68, 69, 59, 60, 77, 78, 75, 81, 65, 79, 64, 80, 83, 84, 95, 96, 49, 63, 62, 66, 89, 90, 92, 82, 91, 86, 87, 88, 61, 98, 93, 94, 101, 102, 103, 104, 99, 100, 105, 106, 107, 108, 97, 109, 110, 111, 112, 113, 114.

From this are missing Sūras 18, 25, 32, 35, 43, 54, 58, 67, 71, 76, 85, but all these save 54 are to be found in the list of the *Fihrist*, and we know of variants from 54. It is evident that we cannot place any reliance on the lists, which as in the case of the lists for Ibn Mas'ūd's Codex, must be regarded as later formations not based on the original Codex.

His Codex seems not to have been the source of any secondary Codices, though it would seem to have been copied, and if we are to believe the *Fihrist*, a copy of it was still extant in the time of Ibn Shādhān, i.e. in the middle of the third Islamic century. There is also a story of how Ibn 'Abbās presented a man with a Codex written according to the *qirā'a* of Ubai (*Durr* IV, 170).

There are some tales about the survival of Ubai's Codex, but it is clear that it perished early, for there is the account in Ibn Abī Dāwūd, p. 25 of how some people from 'Irāq came to Ubai's son

Muhammad and asked to consult his father's Codex, but Muhammad had to tell them that was impossible as the Codex had been seized (قبض) by 'Uthmān. Bergsträsser was inclined to think the readings from Ubai's Codex less significant than those of Ibn Mas'ūd, but the truth seems to be that his Codex, not having the support of a great Metropolitan centre like Kūfa, left permanent record of less of its peculiar readings than is the case of the Codex of Ibn Mas'ūd.

It is remarkable how often his variants agree with those of Ibn Mas'ūd against the 'Uthmanic Codex. One suspects that sometimes there has been a confusion in the tradition, and that readings of the one have been attributed to the other. This is certainly so when we find a single source attributing to Ubai a reading that is known as a peculiarity of Ibn Mas'ūd, and it is curious that al-Marāndī's *Qurraṭ 'Ain al-Qurrā'*, which is our richest source for Ubai's readings, attributes to him a great many readings, which are found elsewhere recorded only for Ibn Mas'ūd.

In the MS of Ibn Abī Dāwūd only four readings from Ubai's Codex are listed, but as he is quoted in the Commentaries for so large a number one suspects that some leaves were missing in this place in the original from which the Zāhiriya MS was copied.

## SŪRA I

4/3: مَالِك — He agreed with TR against the alternative reading مَلِك, which some, however, gave as his reading. Others said he read مَلِك like Abū Ḥuraira and Abū Rajā'; others said he read مَلِك as Ibn Qais and others.

5/4: إِيَّاكَ — إِيَّاكَ (i. e. with *takhfīf*), and preceded by اَللّٰهُمَّ.

6/5: إِهْدِنَا نَبِيَّنَا — إِهْدِنَا. So read by 'Alī; but others said he read دَلَّنَا بِدَكَ آهْدِنَا. See Ibn Mas'ūd's reading.

صِرَاطَ الْمُسْتَقِيمِ — الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمِ. So read by Ibn 'Umar and Ja'far as-Sādiq.

7/6: الَّذِينَ — الَّذِينَ (without *tashdīd*). So read by Ibn as-Samaifa'.

7: وَلَا — وَلَا. So 'Umar, 'Alī, and Ibn az-Zubair.

## SŪRA II

2/1: ذَاكَ — ذَاكَ. So read by ash-Sha'bī.

6/5: أَنْذَرْتَهُمْ — أَنْذَرْتَهُمْ. So read by Ibn Muḥaiṣin and az-Zuhri.

14/13: بِشِيَاطِينِهِمْ — إِلَى شَيْطَانِهِمْ. So Ibn Mas'ūd, and ash-Sha'bī.

16/15: تَجَارَتُهُمْ — تَجَارَتُهُمْ so Ibn Abī 'Abla.

18/17: صُمًّا بِكُمْ عُمِيًّا — صُمًّا بِكُمْ عُمِيًّا, as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

19/18: حَذَرَ — حَذَرَ. So read by Abū's-Sammāl.

20/19: يَخْطَفُ — يَخْطَفُ.

مَشَوْا فِيهِ مَرُّوا فِيهِ سَعَوْا فِيهِ — مَشَوْا فِيهِ, though some said he read as Ibn Mas'ūd.

لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ - لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ: 21/19.

22/20: بِسَاطًا - فِرَاشًا. Given also from Yazīd ash-Shāmī.

24/22: أَعَدَّهَا اللَّهُ - أُعِدَّتْ. So Ibn Abī 'Abla.

26/24: He read بِضَلِّ بِهِ كَثِيرٌ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرٌ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقُونَ.

So Zaid b. 'Alī and Ibn Mas'ūd.

31/29: عَرَضَهَا - عَرَضَهُمْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

32/30: أَعْلَمْتَنَا - عَلِمْتَنَا. So Ibn Mas'ūd.

36/34: فَأَزَلَّهُمْ ... فَأَخْرَجَهُمْ - فَأَزَلَّهُمَا ... فَأَخْرَجَهُمَا, which involves the reading of كَانَا for كَانَا also.

41/38: وَتَشْتَرُوا - وَلَا تَشْتَرُوا.

48/45: يُقْبَلُ - يُقْبَلُ. So read by Ibn Kathīr and Abū 'Amr.

49/46: يَذْبَحُونَ - يَذْبَحُونَ. So read by az-Zuhri.

61/58: أَتَبَدَّلُونَ or أَتَبَدَّلُونَ - أَتَسْتَبَدِّلُونَ.

مَصْرًا, the reading of al-A'mash and al-Ḥasan and some Codices, but others said he read مَا لَكُمْ مَصْرًا أَهْبَطُوا فَإِنْ لَكُمْ مَصْرًا سَأَلْتُمْ وَأَسْكُنُوا مَصْرًا.

63/60: وَادْكُرُوا - وَادْكُرُوا (for واذكروا).

70/65: الْبَاقِرَ - الْبَاقِرَ. So Ibn Mas'ūd, 'Ikrima and Ibn Ya'mar.

تَشَابَهَ, though some said تَشَابَهَ as Zaid b. 'Alī, and others تَشَابَهَ (?), or يَتَشَابَهُ.

74/69: قَسَا - قَسَا. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

مِنْهَا أَلْهَاءٌ - مِنْهُ أَلْهَاءٌ. So read also by aḍ-Ḍaḥḥāk. يَتَفَجَّرُ - يَتَفَجَّرُ.

83/77: لَا يَعْبُدُوا or لَا يَعْبُدُوا - لَا يَعْبُدُونَ. So Ibn Mas'ūd.

حُسْنَى - حُسْنَى. As read by al-Ḥasan and al-Akhfash.

85/79: تَظَاهَرُونَ - تَظَاهَرُونَ. So read by Mujāhid and others.

89/83: مُصَدِّقًا - مُصَدِّقًا. So read by Ibn Abī 'Abla.

91/85: بِمَا أُنْزِلَ اللَّهُ - بِمَا أُنْزِلَ. So Anas and 'Abbās b. al-Faḍl.

96/90: الْحَيَوَةُ - الْحَيَوَةُ.

97/91: لِيَجْزِيلَ - He supported TR against the numerous variant readings.

98/92: مِيكَالَ - Here again he supported TR.

102/96: يُتْلَى - أُنْزِلَ.

يُعْلِمُ هَارُوتَ وَمَارُوتَ - يُعْلِمَانِ.

104/98: رَاعُونَا - رَاعُونَا, as read by Ibn Mas'ūd.

أَنْظَرْنَا - أَنْظَرْنَا (i.e. with hamzat al-qat').

105/99: وَدَّ - يَوَدُّ. So read by Ibn Abī 'Abla.

106/100: نُنْسَاهَا - نُنْسَاهَا, as Abū 'Amr, Ibn Kathīr, Ibn Muḥaiṣin and al-Yazīdī. But some said he read نُنْسِكُ, and others that he read وَنُنْسَاهَا as 'Alī with وَ instead of أَوْ.

111/105: يَهُودِيًّا - هُوكَا (i.e. sing).

نَصْرَانِيًّا - نَصَارَى.

114/108: خَائِفًا - خَائِفًا, as Ibn Mas'ūd.

115/109: تَوَلَّوْا - تَوَلَّوْا, as read also by al-Ḥasan.

118/112: نَرَى آيَةً - تَأْتِينَا آيَةً.

119/113: لَا تَسْأَلُ وَمَا تُسْأَلُ - وَلَا تُسْأَلُ. Others gave him as reading لَا تَسْأَلُ.

124/118: عَهْدِ الظَّالِمِينَ - عَهْدِي الظَّالِمِينَ.

126/120: فَتَمْنَعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُ - فَامْتَنَعَهُ قَلِيلًا ثُمَّ اضْطَرُّهُ.

127/121: وَيَقُولَانِ رَبَّنَا - رَبَّنَا, as Ibn Mas'ūd.

129/123: وَأَبْعَثْ فِيهِمْ - وَأَبْعَثْ فِيهِمْ, but some said وَأَبْعَثْ فِيهِمْ. وَأَبْعَثْ فِيهِمْ.

132/126: يَعْقُوبُ أَنْ - يَعْقُوبُ أَنْ, as Ibn Mas'ūd and aḍ-Ḍaḥḥāk; i. e.

أَنْ يَا بَنِي.

فَوَصَّى - وَوَصَّى.

133/127: أَبَاكَ - He omitted the word.

137/131: بِالَّذِي - بِبَيْتِ مَا.

143/137: عَلَى النَّاسِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ - عَلَى النَّاسِ.

144/139: شَطْرَهُ - تَلْقَاءَهُ, as read by Ibn Abī 'Abla. See reading of Ibn Mas'ūd.

148/143: وَلِكُلِّ قَبْلَةٍ - وَلِكُلِّ وَجْهَةٍ.

149/144: يَعْمَلُونَ - يَعْمَلُونَ. So read by Zaid b. 'Alī and Abū 'Amr.

158/153: أَنْ لَا - أَنْ, as Ibn Mas'ūd, Anas, 'Alī and Ibn 'Abbās.

يَطُوفَ - يَطُوفَ, as 'Isā ath-Thaqafī.

171/166: صُمَّا بِكُمْ عُمِيَّا - صُمِّ بِكُمْ عُمِيَّا, as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

177/172: بِأَنْ - بِأَنْ, as the reading of Ibn Mas'ūd.

حَبِىُّ الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى - حَبِىُّ ذَوَى الْقُرْبَى ... يَهْدِيهِمْ  
وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ رَفِى الرَّقَابِ وَالْمُهْرَفِينَ يَهْدِيهِمْ.

178/173: فَاتَّبَاعًا - فَاتَّبَاعًا. So read also by Ibn Abī 'Abla.

179/175: الْقَصَصِ - الْقَصَصِ. So read by Abū'l-Jawzā.

184/180: أَيَّامٍ أُخَرَ مُتَتَابِعَاتٍ - أَيَّامٍ أُخَرَ.

وَالصَّوْمِ - وَالصَّيَامِ, though some said he read وَانْ تَصُومُوا  
and others said خَيْرًا فَهُوَ شَرٌّ لَهُ وَالصَّيَامُ خَيْرٌ لَكُمْ.

185/181: يُرِيدُ الْيَسْرَى - يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمْ الْيَسْرَ.

188/184: وَلَا تُدَلُّوا - وَلَا تُدَلُّوا.

189/185: وَلَكِنْ أَدْخُلُوهَا طَائِعِينَ - وَلَكِنْ أَلْبَسَ مِنَ اتَّقَى.

196/192: أَيَّامٍ مُتَتَابِعَاتٍ - أَيَّامٍ, as in v. 184/180.

204/200: وَيَشْهَدُ اللَّهُ - وَيَشْهَدُ اللَّهُ, as Ibn Mas'ūd.

205/201: وَلِيْمُكَ - وَلِيْمُكَ.

210/206: ظَلَالٍ - ظَلَالٍ. So read by Ibn Mas'ūd, Qatāda and aḍ-Ḍaḥḥāk, but some say he read أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ وَالْمَلَائِكَةُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ.

ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ.

قَضَاءِ الْأَمْرِ - قَضَى الْأَمْرَ. So also Ibn Mas'ūd.

نُصَارَ الْأُمُورَ - تُرْجَعُ الْأُمُورُ and so at each occurrence of this phrase in the Qur'ān.

212/208: زَيْنَ .... الْحَيَاةِ - زَيْنَ .... الْحَيَاةِ. See Ibn Mas'ūd's reading here.

213/209: كَانَ الْبَشَرُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا - كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً. See Ibn Mas'ūd.

اخْتَلَفُوا مِنْ اتَّخَفَى فِيهِ بِأَذْنِهِ لِيَكُونُوا - اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنْ اتَّخَفَى بِأَذْنِهِ  
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

219/216: أَقْرَبُ - أَكْبَرُ. Note also Ibn Mas'ūd's reading here.

222: يَنْطَهَرْنَ - يَنْطَهَرْنَ. So Ibn Mas'ūd.

226: يُفْسِدُونَ - يُفْسِدُونَ, as was read by Ibn 'Abbās. See also Ibn Mas'ūd.

فَاعْمَلْ فِيهَا - فَاغْلُظْ فِيهَا, though some say he read فَاغْلُظْ فِيهَا.

227: السَّرَاحَ - السَّرَاحَ, as read also by Ibn 'Abbās.

228: يَرْكَبْنَهُنَّ or يَرْكَبْنَهُنَّ - يَرْكَبْنَهُنَّ.

لِلرِّجَالِ - لِلرِّجَالِ. (Muqni' 72) an orthographic variant.

229: يَطْنًا - يَطْنًا. Note also Ibn Mas'ūd's reading.

(?) طَنًْا - خَنْتَمَ.

233: لَا تُضَارَّرَ - لَا تُضَارَّرَ, like Ibn 'Abbās, Ikrima and aḍ-Ḍaḥḥāk, but others said تُضَارَّرُ, like the reading of al-Ḥasan.

يُكَمِّلُ الرِّضَاعَةَ - يُكَمِّلُ الرِّضَاعَةَ, as Ibn 'Abbās.

238/239: *الْوُسْطَى وَصَلَوْهُ الْعَصِرَ - الْوُسْطَى*, as it was in the Codex of Hafsa.

240/241: *مَتَاعٌ لِأَزْوَاجِهِمْ - وَصِيَّةٌ لِأَزْوَاجِهِمْ* (or *فَمَتَاعٌ*). See also Ibn Mas'ūd's reading. Others said that for *وَيَذَرُونَ مِنْكُمْ* and *يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ* *وَيَذَرُونَ* he read *كُنِبَ عَلَيْكُمْ* *أَزْوَاجًا وَصِيَّةٌ لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا* *الْوَصِيَّةُ لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا*.

241/242: *لِلْمُطَلَّقَةِ - لِلْمُطَلَّغَةِ*. See also Ibn Mas'ūd.

246/247: *إِلَّا أَنْ يَكُونَ قَلِيلٌ مِنْهُمْ - إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ*.

248/249: *النَّابُوهُ - النَّابُوتُ*. This was the reading of Zaid b. Thābit.

249/250: *قَلِيلٌ - قَلِيلًا*. So al-A'mash, and Ibn Mas'ūd.

*وَكَايْنٌ - كَمٌ*.

254/255: *لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ - لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفْعَةٌ* which was the reading of Ibn Kathīr and Abū 'Amr.

255/256: *عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ مَنْ ذَا الَّذِي - مَنْ ذَا الَّذِي*.

257/259: *الطَّوَارِغِيثُ - الطَّوَارِغُوثُ* as Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan.

*يُخْرِجُهُمْ - يُخْرِجُونَهُمْ*.

259/261: *يَسَنَّهُ - يَسَنَّةٌ*. See Ibn Mas'ūd's reading here.

*نُنَشِّرُهَا - نُنَشِّرُهَا*, like the Madinan reading, but others say he read *نُنَشِّبُهَا*.

*فَقِيلَ أَعْلَمَ - فَبِيلَ أَعْلَمَ*, as Ibn Mas'ūd and al-A'mash or some said *فَقِيلَ إَعْلَمَ*.

*مِائَةَ سَنَةٍ - مِائَةَ سَنَةٍ* (second occurrence).

*أَكْسُوها - نَكْسُوها*. So read also by Zaid b. 'Alī.

265/267: *بِرَبْوَةٍ - بِرَبَاوَةٍ* as Abū Razīn. Similarly in XXIII, 50/52.

267/269: *تَسْمِيًا - تَسْمِيًا*. So Ibn 'Abbās and az-Zuhri, others said *تُسَمِّوًا*, as Ibn Mas'ūd.

267/270: *تُضَيِّضُوا - تُضَيِّضُوا*. So az-Zuhri. See also Ibn Mas'ūd.

271/273: *نَكَّرٌ - يَكَّرٌ* which was the reading of Ibn Kathīr and Abū 'Amr.

275/276: *جَاءَهُ - جَاءَتْهُ* which was the reading of Al-Ḥasan.

278: *بَقِيَ - بَقِيَ*. So read also by al-Ḥasan. Others said *بَقِيَ*.

279: *فَأَذْنُوا - فَأَذْنُوا* as read by Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan.

280: *ذَا - ذُو*. So read also in the Codices of 'Uthmān and Ibn Mas'ūd.

*وَأَنْ كَانَ مُعْسِرًا - عُسْرَةً*. So read by al-A'mash.

*تَصَدَّقُوا - تَصَدَّقُوا*, which was the reading of Qatāda.

281: *تُرْجَعُونَ - تَصِيرُونَ*, though some said *تُرْثُونَ* like Ibn Mas'ūd.

282: *أَمْرَاتَيْنِ - أَمْرَاتَانِ*. So read by Abū'l-'Āliya.

*فَإِنْ تَضَلَّ - أَنْ تَضَلَّ* as also Zaid b. 'Alī.

*فَتَذَكَّرِ الْأُخْرَى - فَتَذَكَّرِ إِحْدَهُمَا الْأُخْرَى*.

*يُضَارَرُ - يُضَارَرُ* as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

283: *كَتَابًا - كَاتِبًا*, as read by Ibn 'Abbās and Mujāhid.

*إِثْمَنَ - أَوْ مِثْمَنَ*, though some said *إِثْمَنَ*.

*فَرِهْنٌ - فَرِهْنٌ*, which was so read by many ancient authorities.

285: *يُفَرِّقُونَ - يُفَرِّقُونَ* as Ibn Mas'ūd.

286: *تَحِيلٌ - تَحِيلٌ* though some said *أَصَارًا*.

### SŪRA III

2/1: *الْقِيَامُ - الْقِيَامُ*, as Ibn Mas'ūd.

*وَمَا لَهُمْ بِهِ - وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ* 7/5

مِنْ عِلْمٍ وَإِنْ تَأْوِيلُهُ إِلَّا عِنْدَ اللَّهِ يَقُولُ الرَّاسِخُونَ. See also Ibn Mas'ūd's reading, and Ibn 'Abbās.

10/8: أُؤَلِّكَ وَقُودَهَا النَّارُ - أُؤَلِّكَ ثُمَّ وَقُودُ النَّارِ.

13/11: كَافِرَةٍ - قَتْنَةٍ - قَتْنَةٍ, as az-Zuhri, which necessitates كَافِرَةٍ.

14/12: زَيْنَ - زَيْنَ which involves حُبَّ. So read also by Mujāhid.

18/16: شَهِدَ اللَّهُ - شَهِدَهُ اللَّهُ, as Ibn Mas'ūd and others.

القَائِمُ - قَائِمًا. So read by Ibn Mas'ūd and others.

19/17: لِلْإِسْلَامِ - الْإِسْلَامِ. Note also the reading of Ibn Mas'ūd.

21/20: وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ وَالَّذِينَ - وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ

See Ibn Mas'ūd's reading. Others say he read الَّذِينَ as read Abū'l-Mutawakkil, but some say he read وَقَاتِلُوا and some Codices based on his read وَقَاتِلُوا.

37/32: وَكَانَهَا - وَكَانَهَا.

43/38: وَأَرْكَى شُكْرًا لِلَّهِ مَعَ الرَّاكِعِينَ - وَأَرْكَى مَعَ الرَّاكِعِينَ.

57/50: فَأَوْفَيْهِمْ - فَيُؤْفِقِهِمْ. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

73/66: وَأَنْ يُؤْتَى - أَنْ يُؤْتَى.

75/68: تَامَنَهُ - تَشَمَّنَهُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

81/75: الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ - النَّبِيِّينَ. See also Ibn Mas'ūd and Mujāhid.

91/85: وَلَوْ - وَلَوْ. So read by Ibn Mas'ūd and Ibn Abī 'Abla.

92/86: يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ - لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ.

بَعْضَ مَا - مِمَّا as Ibn Mas'ūd.

97/91: آيَةً يَسْتَنَ - آيَاتٍ يَسْتَنَ. So Ibn 'Abbās, Mujāhid and Abū Ja'far.

109/105: تُنْصَارُ - تُرْجَعُ. So also in XXII, 76/75 and XXXV, 4.

111/107: يُنْصَرُونَ - يُنْصَرُونَ. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

120/116: يَضُرُّكُمْ - يَضُرُّكُمْ.

123/119: وَأَنْتُمْ ضَعَفَاءُ - وَأَنْتُمْ أَدِلَّةٌ.

128/123: يَعَذِّبُهُمْ وَيَتُوبُ - يَعَذِّبُهُمْ وَيَتُوبُ though some said he read وَإِنْ يَتُبْ عَلَيْهِمْ أَوْ يَعَذِّبُهُمْ.

133/127: وَسَارِعُوا - وَسَارِعُوا. So Ibn Mas'ūd.

144/138: إِلَّا رَسُولٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ - إِلَّا رَسُولٌ.

146/140: قُتِلَ - قُتِلَ, so Ibn 'Abbās. See also Ibn Mas'ūd's reading.

153/147: تُصْعِدُونَ فِي الْوَادِي - تُصْعِدُونَ.

169/163: قَاتِلُوا - قَاتِلُوا. So read also by Ibn Mas'ūd.

171/165: الْكُحَيْنِينَ - الْكُحَيْنِينَ.

175/169: يُخَوِّفُكُمْ بِأَوْلِيَاءِهِ - يُخَوِّفُكُمْ بِأَوْلِيَاءِهِ, as read by an-Nakha'i. See also Ibn Mas'ūd.

180/176: سَبِطَوْقُونَ مِنَ الزَّكَاةِ - سَبِطَوْقُونَ.

181/177: وَيَقَالُ - وَيَقَالُ. So read also by Ibn Mas'ūd.

185/182: ذَائِقَةُ الْمَوْتِ - ذَائِقَةُ الْمَوْتِ. So al-A'mash.

187/184: تَكْتُمُونَهُ and لَيْسِنَّهُ - تَكْتُمُونَهُ and لَيْسِنَّهُ, supporting the reading of Ibn Kathīr and Abū 'Amr.

188/185: بِمَا فَعَلُوا - بِمَا أَتَوْا.

195/193: بَأَنِّي - أَنِّي.

#### SURA IV

حَابًا - حُوبًا: 2.

طَابَ - طَابَ, as read by al-Jahdārī. i.e. imāla.

فَوَامًا - قَيْسًا: 5/4.

ضَعَفَى - ضَعَفَى. So read by Abū 'I-Jawzā'. See also Ibn Mas'ūd's reading.



- 12/15: أُخْتُ مِنَ الْأُمِّ - أُخْتُ.  
 19/23: أَنْ يَفْحُشْنَ عَلَيْكُمْ - أَنْ يَأْتِينَ بِفَحْشَةٍ. See also Ibn Mas'ūd.  
 - He omitted the word as did Ibn Mas'ūd.  
 23/27: الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَنْ تَابَ - الْأَخْتَيْنِ.  
 24/28: مِنْهُنَّ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى - مِنْهُنَّ. So Ibn 'Abbās and some say  
 Ibn Mas'ūd.  
 33/37: مِمَّا تَرَكَ - . He omitted the words.  
 34/38: الْمَضْجَعِ - الْمَضْجَعِ, as Mujāhid, ash-Sha'bī and others.  
 See Ibn Mas'ūd.  
 43/46: سَكْرَى - سَكْرَى, as Abū Nahik. See also Ibn Mas'ūd's  
 reading.  
 44/47: تَضَلُّوا - تَضَلُّوا so Zaid b. 'Alī and Ibn Waththāb.  
 46/49: وَأَنْظَرْنَا - وَأَنْظَرْنَا.  
 55/58: صَدَّ - صَدَّ (pass.), as Abū Rajā'. See also Ibn Mas'ūd.  
 59/62: فَارْجِعُوا - فَارْجِعُوا.  
 66/69: قَلِيلًا - قَلِيلًا, as in the Damascus Codex and those of Anas  
 and Ibn Mas'ūd.  
 79/81: فَمِنْ اللَّهِ - فَمِنْ.  
 وَأَنَا كَتَبْتُهَا عَلَيْكَ وَأَرْسَلْنَاكَ - وَأَنَا كَتَبْتُهَا عَلَيْكَ وَأَرْسَلْنَاكَ  
 فَمِنْ نَفْسِكَ فَيَذَنِكَ, others وَأَنَا كَتَبْتُهَا عَلَيْكَ وَأَرْسَلْنَاكَ, as read by Zaid b. 'Alī. See also  
 Ibn Mas'ūd's reading.  
 84/86: يَكْفَى - يَكْفَى. So read by Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.  
 88/90: رَكَعَهُمْ - رَكَعَهُمْ. See also reading of Ibn Mas'ūd. Some,  
 however, say they both read رَكَعَهُمْ here.  
 رَكَعُوا بِهَا عَمَلُوا - رَكَعُوا بِهَا كَسَبُوا.

- فَتَكُونُوا - فَتَكُونُونَ.  
 89/91: فَتَكُونُوا - فَتَكُونُونَ.  
 90/92: أَوْ جَاهُكُمْ - أَوْ جَاهُكُمْ with omission of أَوْ. Others said he  
 read جَاهُكُمْ.  
 92/94: فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ لَا يُجْزَى فِيهَا صَبِيٌّ وَدِيَّةٌ - فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ,  
 but some say his reading was لَا يُجْزَى فِيهَا صَبِيٌّ.  
 يَصَدَّقُوا - يَتَصَدَّقُوا, as Ibn Mas'ūd, but some said he read  
 تَتَصَدَّقُوا.  
 مَتَابِعَاتٍ - مَتَابِعَاتٍ, as Ibn Mas'ūd.  
 95/97: ذِي الضَّرَرِ - أُولَى الضَّرَرِ (i. e. ذى).  
 101/102: - . He omitted it as did Ibn Mas'ūd. Some say  
 he read ان تقصروا for فاقصروا as well.  
 تَقْصُرُوا الصَّلَاةَ - تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ.  
 102/103: وَكُلُوا لَوْ - وَكُلُوا الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ.  
 119/118: آمَنِيهِمْ and أَضْلَمِيهِمْ - (bis) لَا مَرْنَهُمْ and لَا مَنِيهِمْ and لَا ضَلَمِيهِمْ  
 and آمَرْنَهُمْ (bis).  
 128/127: أَنْ يَنْصَالَحَا - أَنْ يَنْصَالَحَا. See also the reading of Ibn Mas'ūd.  
 129/128: كَانَتْهَا مَسْجُوتَةً - كَانَتْهَا مَسْجُوتَةً though some said he read كَانَتْهَا مَسْجُوتَةً.  
 135/134: غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا - غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا as read by Ibn Mas'ūd and Ibn  
 Abī 'Abla, though some said he read أَوْ فَقِيرًا.  
 بِهِيَ - بِهِيَ, which was the reading of Abū Nahik.  
 141/140: مَنَعْنَاكُمْ - نَمْنَعُكُمْ.  
 143/142: مُتَذَبِّبِينَ - مُتَذَبِّبِينَ. So Ibn Mas'ūd.  
 154/153: تَعْتَدُوا - تَعْتَدُوا which was the reading of al-A'mash.  
 157/156: شِبْهَ لَهُمْ وَمَا قَتَلَهُ الَّذِينَ أَتَاهُوا بِهِ - شِبْهَ لَهُمْ.  
 159/157: لَيُؤْمِنَنَّ - لَيُؤْمِنَنَّ.  
 مَوْتِهِمْ - مَوْتِهِمْ.

- 162/160: وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ. So Ibn Mas'ūd, al-Jahdarī, Anas and Sa'īd b. Jubair.
- 164/162: وَرُسُلٌ (bis) — وَرُسُلٌ. So Ibn Dharr and Ibn Qais, though some suggested رُسُلٍ.
- 166/164: لَكِنَّ اللَّهَ — لَكِنَّ اللَّهَ, the reading of Ibn Mas'ūd and as-Sulamī.
- 171/169: إِنْ يَكُونُ — إِنْ يَكُونُ. So read also by al-Ḥasan.
- 176/175: أَنْ لَا تَصَلُّوا — أَنْ تَصَلُّوا. As Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA V

- 1: أَحَلَّتْ لَكُمْ بَيْمَةً — أَحَلَّتْ لَكُمْ بَيْمَةً. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
- 2/3: حَلَلْتُمْ — أَحَلَّتُمْ. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
- 3/4: وَمَا أَكَلِ السَّيِّعُ — وَأَكِلُ السَّيِّعُ. So Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and Sa'īd b. Jubair.
- 6/9: فَأَمُّوا — فَتَبَيَّنُوا, as Ibn Mas'ūd.
- 13/16: فَيَنْقُضِهِمْ — فَيَنْقُضِهِمْ. So read by Zaid b. 'Alī.
- 38/42: وَالسَّرِقِ وَالسَّرْفَةِ — وَالسَّرِقِ وَالسَّارِقَةِ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 45/49: وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى نَبِيِّ إِسْرَائِيلَ — وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ. He repeated this أَنْ with the following words.  
أَنْ أَلْجُوجَ — وَأَلْجُوجَ.  
كَفَّارَتَهُ — كَفَّارَةُ لَهُ.
- 47/51: وَأَنْ لِيُحْكَمَ — وَلِيُحْكَمَ.
- 51/56: أَرْبَابًا (first occurrence) — أَرْبَابًا, as read by Ibn 'Abbās.  
فَهُوَ مِنْهُمْ — فَإِنَّهُ مِنْهُمْ, as was read also by Zaid b. 'Alī.
- 57/62: وَمِنَ الْكُفَّارِ — وَالْكَفَّارِ. See also the reading of Ibn Mas'ūd.

- 60/65: مَنْ غَضِبَ — مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَةَ وَالْخَنَازِيرَ. اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَجَعَلَهُمْ فِرْدَةً وَخَنَازِيرَ. and وَعَبَدُوا الطَّاغُوتَ — وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ. See also وَعَبَدَةُ الطَّاغُوتِ or عَبْدُ الطَّاغُوتِ or عِبَادُ الطَّاغُوتِ. Ibn Mas'ūd's reading in this verse.
- 69/73: وَالصَّابِغِينَ — وَالصَّابِغِينَ. So Ibn Mas'ūd and others.  
يَا يَهَا — يَا يَهَا. As Ibn Mas'ūd. It does not fit with his reading and its attribution to Ubai is doubtful.
- 71/75: تَكُونُ — تَكُونُ, supporting the reading of Abū 'Amr, Al-Kisā'ī, Ḥamza and Ya'qūb.
- 79/82: يَتَّبِعُونَ — يَتَّبِعُونَ. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
- 82/85: صَدِيقِينَ — قَسِيسِينَ.
- 89/91: أَيَّامٍ مُتَبَاعَاتٍ — أَيَّامٍ مُتَبَاعَاتٍ as Ibn Mas'ūd, but some said he read أَيَّامٍ مُتَبَاعَاتٍ فِي كَفَّارَةِ الْيَمِينِ.
- 102/101: قَوْمٌ يُنَبِّئُكُمْ لَمْ فَاصْبَحُوا بِهَا — قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا.
- 107/106: الْأَوَّلِينَ — Like 'Alī he supported TR against the reading الْأَوَّلِينَ.
- 118: فَعِبَادُكَ — فَعِبَادُكَ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA VI

- 2: فَقَضَى أَجَلًا مُسَيَّيًّا وَأَجَلًا مُسَيَّيًّا — ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلًا مُسَيَّيًّا عِنْدَهُ.
- 16: يُصْرِفُ اللَّهُ — يُصْرِفُ اللَّهُ, as Ibn Mas'ūd, but some said he read مَنْ يَصْرِفُهُ اللَّهُ.
- 23: وَمَا كَانَ لَهُمْ فِتْنَةٌ — ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ. So Ibn Mas'ūd and al-A'mash. Others say ثُمَّ مَا كَانَ لَهُمْ فِتْنَةٌ.

- 27: بِتَابِكَ رَبَّنَا أَبْدًا - بِتَابِكَ رَبَّنَا .  
وَتَحْنُ نَكُونُ - وَتَحْنُ نَكُونُ .  
فَلَا نَكْذِبُ - وَلَا نَكْذِبُ .
- 52: بِالْعَدَاوَةِ - بِالْعَدَاوَةِ وَالْعَصِيَّاتِ . So Abū'l-Jawzā and Abū's Sawwār.
- 57: يَقْضِي بِأَحَقِّ - يَقْضِي أَحَقُّ . So Ibn Mas'ūd and an-Nakha'ī.
- 71/70: أَسْتَهْوَاهُ الشَّيْطَانُ - أَسْتَهْوَاهُ الشَّيْطَانِ . As Ibn Mas'ūd and others.
- 74: أَرَزُّ - أَرَزُّ as read by Ya'qūb, al-Ḥasan and many others, but some say he read أَرَزُّ يَا .  
أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا إِلَهَةً though some say he merely read اتَّخَذْتُ in place of أَتَتَّخِذُ .
- 91: يُخْفُونَ and يُدُونَهَا and يُجْعَلُونَهُ and تُخْفُونَ and تُدُونَهَا and تُجْعَلُونَهُ which was the reading of Ibn Kathīr and Abū 'Amr.
- 93: مِثْلَ مَا - مِثْلَ مَا .
- 94: فُرَادَى - فُرَادَى . So Abū Ḥaiwa and 'Isā b. 'Umar ath-Thaqafī.
- 99: أَنْظُرُوا - أَنْظُرُوا . So Ibn Mas'ūd.  
فَتَوَانٍ - فَتَوَانٍ . So al-A'mash and Abū'l-Mutawakkil.
- 100: وَهُوَ خَلَقَهُمْ - وَهُوَ خَلَقَهُمْ . See also Ibn Mas'ūd.
- 105: دَرَسَتْ - Some say he read as TR, others دَرَسَتْ, others دَرَسَ as Ibn Mas'ūd, and others دَرَسَتْ as Ya'qūb.
- 109: أَلَهَا - أَلَهَا . Some say he read أَدْرَأَكُمْ لَعَلَّكُمْ instead of وَمَا يَشْعُرُكُمْ أَنَهَا .  
إِذَا جَاءَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ - إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ, but others said  
إِنْ جَاءَتْكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ .

- 111: قَبِيلًا - قَبِيلًا . So read by Ibn Mas'ūd and al-A'mash.
- 115: مُبْدِلٌ - مُبْدِلٌ . So read also by Zaid b. 'Alī.
- 119: وَإِنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ - وَإِنْ كَثِيرًا .
- 123: قَرِيَةً بَعَثْنَا فِيهَا أَكْبَرَ - قَرِيَةً أَكْبَرَ .
- 125: يَنْصَاعِدُ - يَنْصَاعِدُ . So read by Abū Razīn. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 138/139: حَرْجٌ - حَرْجٌ . So Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and others.
- 143/144: الْمَعَزَى - الْمَعَزَى .
- 145/146: طَعْمُهُ - طَعْمُهُ . So read by Ibn Mas'ūd.  
أَوْ مَا أَهْلٌ - أَوْ فِسْقًا أَهْلٌ .
- 153/154: وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ - وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي . See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 154/155: لِلْمُحْسِنِينَ - عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ . See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 158/159: آيَةٌ - (bis) بَعْضُ آيَاتِ . So read by Ibn Mas'ūd and Ja'far as-Ṣādiq.  
أَوْ أَكْتَسَبَتْ - أَوْ كَسَبَتْ . So read by Ibn Mijlaz and Abū 'l-Mutawakkil.

## SŪRA VII

- 4/3: أَهْلَكْنَاهُمْ فَجَاءَهُمْ بِأَسْمِهِمْ - أَهْلَكْنَاهُمْ فَجَاءَهَا بِأَسْمَانَا .
- 22/21: أَلَمْ تَنْهَى عَنْ يَلْكَمَا - أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ يَلْكَمَا الشَّجَرَةَ وَأَقُلْ لَكُمَا .  
الشَّجَرَةَ وَقِيلَ لَكُمَا .
- 25/24: تُخْرِجُونَ - He supported TR against the alternative تَخْرِجُونَ .
- 26/25: خَيْرٌ - ذَلِكَ خَيْرٌ . So read also by Ibn Mas'ūd.  
وَرِيثَةً - وَرِيثَةً .  
وَلِبَاسٌ - وَلِبَاسٌ, so read also by Mu'adh and al-Jahḍarī.

- 27/26: هُوَ وَقِيلَهُ - He omitted the هُوَ as did Ibn Mijlaz and Mu'adh.
- 30/28: تَعُودُونَ قَرِيبَيْنِ - تَعُودُونَ قَرِيبًا هَدَى وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ قَرِيبًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ.
- 34/32: أَجَالُهُمْ - أَجَالُهُمْ. So read by Ibn Mas'ūd and 'Isā ath-Thaqafi.
- 35/33: يَا تَيْنِكُمْ - يَا تَيْنِكُمْ. So read by al-A'raj and al-Ḥasan.
- 38/36: إِذَا تَدَارَكُوا - إِذَا أَدَارَكُوا. So read by Abū Razīn, Ibn Mas'ūd and al-A'mash.
- 40/38: أَجْمَلُ - Some said he read أَجْمَلُ as Ibn 'Abbās and Ibn Mas'ūd.
- supporting the reading of Abū 'Amr. لَا تَفْتَحْ - لَا تَفْتَحْ
- 47/45: صُرِفَتْ - قَلِبَتْ. So al-A'mash and Ibn Mas'ūd.
- عَائِدُكَ أَنْ تَجْعَلَنَا - لَا تَجْعَلَنَا
- 49/47: دَخَلَ الْجَنَّةَ - أَدْخَلُوا الْجَنَّةَ. So Abū 'Imrān al-Jawnī.
- 55/53: إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ - إِنَّهُ لَا يُحِبُّ. So Ibn Abī 'Abla.
- 83/81: الْغَادِرِينَ - الْغَابِرِينَ. So Abū Rajā' and Abū 'l-Jawzā'.
- 101/99: جِبَاءَهُمْ - جَاءَهُمْ (i.e. Imāla).
- 105/103: عَلَى أَنْ - بِأَنْ, as read by al-A'mash. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 117/114: تَلَقُّمٌ - تَلَقُّمٌ. See the reading of Sa'īd b. Jubair.
- 126/123: تَقِيمُ - تَقِيمُ, so read by al-Ḥasan, Abū Ḥaiwa and others.
- 127/124: وَقَدْ تَرَكُوكَ أَنْ يَعُدُّوكَ - يَذَرُكَ. See also Ibn Mas'ūd.
- 128/125: وَالْعَاقِبَةُ - وَالْعَاقِبَةُ. So read also by Ibn Mas'ūd.
- 142/138: تَمَنَّاها - أَتَمَنَّاها.

- 146/143: يَتَّخِذُوهَا (first occurrence) - يَتَّخِذُوهَا. So read by Ibn Abī 'Abla.
- 149/148: رَبَّنَا - He supported TR against the رَبَّنَا of Ḥamza, al-Kisā'i and Ibn Mas'ūd.
- 154/153: سَكَتَ - انشَقَّ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 170/169: تَمَسَّكُوا - مَسَّكُوا, though some said he read تَمَسَّكُوا. See Ibn Mas'ūd.
- 185/184: أَجَالُهُمْ - أَجَالُهُمْ. So al-Jahdārī.
- 189: فَاسْتَارَتْ - فَمَرَّتْ. See the reading also of Ibn 'Abbās.
- 190: أَشْرَكَاهُ فِيهِ - جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ.
- 191: أَشْرَكَاهُ فِيهِ - أَشْرَكُونِ.
- 201/200: إِذَا طَافَ مِنَ الشَّيْطَانِ - إِذَا مَسَّهُمْ طُغْيَانٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا. عليهم طَائِفٌ تَأْمَلُوا.

## SŪRA VIII

- 1: الْأَنْفَالِ - عَنِ الْأَنْفَالِ as read by Ibn Mas'ūd, 'Ikrima and others.
- 2: فَرَعَتْ - وَجَلَتْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 19: وَإِنْ - وَإِنْ supporting the reading of the Baṣrans and Kūfans.
- 25: لَنُصِيبَنَّ - لَا تُصِيبَنَّ. So Ibn Mas'ūd.
- 30: أَوْ يَقِيدُوكَ - لِيُشْتَبِكَ. Cf. the reading of Ibn 'Abbās.
- 41/42: فَإِنَّ لِلَّهِ - فَإِنَّ لِلَّهِ. So read also by al-A'mash and Abū 'Amr.
- 42/43: بِالْعِدْوَةِ (bis): بِالْعِدْوَةِ. So Ibn Kathīr, Abū 'Amr and Ya'qūb.
- 44/46: تُرْجَعُ - تُصَارُ. So also in LVII, 5.
- 73/74: فَسَادٌ عَرِضٌ - فَسَادٌ كَبِيرٌ.

## SŪRA IX

- 14: وَيَشْفِي - وَيَشْفِي.
- 24: وَعَشَائِرُكُمْ - وَعَشَائِرُكُمْ. So read also by al-Ḥasan.
- 35: يُطَوِّقُهُمْ - يُطَوِّقُهُمْ.
- 40: وَجَعَلَ كَلِمَتَهُ فِي الْعَلْيَا - وَكَلِمَةُ اللَّهِ فِي الْعَلْيَا.
- 47: زَادَكُمْ - زَادَكُمْ. So read by Ibn Mas'ūd and Ibn Abī 'Abla.
- 49: سَنَطُوا - سَنَطُوا.
- 57: مَدَخَلَا - مَدَخَلَا, or some said مَدَخَلَا.
- لَوَالُوا - لَوَالُوا. So read by al-Ashhab al-'Uqaili.
- يَشْتَدُونَ - يَشْتَدُونَ.
- 63/64: يَعْلَمُوا - يَعْلَمُوا.
- 77/78: يَكْذِبُونَ - يَكْذِبُونَ. So read by Ibn Qais.
- 90/91: كَذَّبُوا - كَذَّبُوا. So al-Ḥasan and others.
- 91/92: الضَّعْفَاءُ - الضَّعْفَاءُ as was read by Abū Imrān al-Jawnī.
- 100/101: وَالَّذِينَ - He supported TR against 'Umar who omitted the وَ.
- 101/102: سَنَعِدُهُمْ - سَنَعِدُهُمْ. See also the reading of Anas.
- 104/105: تَعْلَمُوا - تَعْلَمُوا. So al-Ḥasan, 'Alī and Anas.
- 107/108: وَالَّذِينَ اتَّقَوْا - وَالَّذِينَ اتَّقَوْا.
- 109/110: فَأَنبَارَتْ بِهِ فَوَاعِدُهُ - فَأَنبَارَتْ بِهِ. (Sometimes wrongly given from Ibn Mas'ūd).
- 110/111: حَتَّى تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ - أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ. Note Ibn Mas'ūd's reading.
- 112/113: النَّائِبِينَ الْعَابِدِينَ الْحَامِدِينَ السَّائِحِينَ الرَّاكِعِينَ etc. - النَّائِبُونَ etc. It was so read also by Ibn Mas'ūd and al-A'mash.
- وَالْحَافِظُونَ. As Ibn Mas'ūd.

- 117/118: كَادَتْ تَزِيغُ - كَادَتْ تَزِيغُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 126/127: لَا تَرَى - لَا يَرُونَ, as Ibn Mas'ūd and al-A'mash.

## SŪRA X

- مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ - إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ: 2.
- يَبْدُوا - يَبْدُوا. So read by Ibn Mas'ūd.
- 16/17: مَا أَدْرَيْكُمْ بِهِ وَلَا تَلَوْنَهُ عَلَيْكُمْ - مَا تَلَوْنَهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَيْكُمْ بِهِ.
- 21/22: قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا - قُلْ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا إِنَّ اللَّهَ, but some for الله read الله.
- 22/23: حَبِطَ - حَبِطَ. So read by Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
- 24/25: زَخَرَفَهَا - زَخَرَفَهَا. So Ibn Mas'ūd and 'Isā ath-Thaqafī.
- وَتَزَيَّنَّتْ - وَتَزَيَّنَّتْ. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
- جَاءَهُمْ - أَتَاهَا. Note also the reading of Ibn Mas'ūd.
- بِالْأَمْسِ وَمَا أَهْلَكْنَاهَا إِلَّا بِذُنُوبِ أَهْلِهَا - بِالْأَمْسِ. Some however, said it followed on عليها and read لِيَهْلِكُنَّهَا.
- إِلَّا بِذُنُوبِ أَهْلِهَا. It is also said that here he added a verse—
- لَوْ أَنَّ لَابْنَ آدَمَ وَادِيَانِ مِنْ مَالٍ لَا يَبْغِي وَادِيَا ثَالِثًا وَلَا سَبْلًا جَوْفَ آدَمَ إِلَّا الثَّرَابُ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ تَابَ.
- 27/28: يَفْشَى وَجُوهَهُمْ فُطُوعٌ مِنْ - أُغْشِيَتْ وَجُوهُهُمْ فُطُوعًا مِنَ الْإِلِّ مُظْلِمًا.
- 58/59: فَلْيَفْرَحُوا - فَلْيَفْرَحُوا, as Ibn Mas'ūd and others, but some said he read here فَلْيَفْرَحُوا.
- تَجْمَعُونَ - تَجْمَعُونَ, the reading of Ibn 'Amir, Abū Ja'far and al-Ḥasan.
- 71/72: فَادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ أَجْبِعُوا أَمْرَكُمْ - فَاجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ.
- 81: أَتَيْتُمْ - أَتَيْتُمْ.
- سِحْرٌ - سِحْرٌ. So Ibn Mas'ūd.

92: نُنَجِّيكَ - نُنَجِّيكَ, as read by Ibn as-Samaifa and Ibn Mas'ūd.

بِيدَنِكَ وَدَرَعَكَ وَجَوْشَنَكَ ثُمَّ نَلَقِيكَ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ بِيدَنِكَ. as Ibn Mas'ūd and others, but some say he read بِيدَنِكَ وَدَرَعَكَ وَجَوْشَنَكَ ثُمَّ نَلَقِيكَ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ. So Mu'adh and Ibn as-Samaifa.

98: فَهَلَّا - فَلَوْلَا. So read by Ibn Mas'ūd.

### SŪRA XI

3: فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ - وَإِنْ تَوَلَّوْا.

7/10: قُلْتَ يَا نَكَمٌ - قُلْتَ إِنَّكُمْ. Also al-A'mash.

13/16: بِعِشْرِ سُوْرٍ - بِسُوْرٍ. So read by Ibn Mas'ūd.

16/19: بَاطِلًا - بَاطِلٌ. So Ibn Mas'ūd, but some say he read بَاطِلًا وَحَبِطًا.

28/30: فَعَمَّاهَا - فُعِمِّيتُ. [Sometimes mistakenly given from Ibn Mas'ūd].

أَنْزَلْنَاهُ مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا - أَنْزَلْنَاهُ مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا, though some said he read أَنْزَلْنَاهُ مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا instead of أَنْزَلْنَاهُ مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا.

49/51: مِنْ قَبْلِ هَذَا الْكِتَابِ - مِنْ قَبْلِ هَذَا. See also Ṭalḥa and Ibn Mas'ūd.

50/52: غَيْرَ اللَّهِ - غَيْرُهُ.

71/74: فَضَحِكْتَ وَهُوَ جَالِسٌ - فَضَحِكْتَ.

72/75: شَيْخًا - شَيْخٌ. So Ibn Mas'ūd and al-A'mash.

76/78: جَاءَ - جَاءَ [i.e. Imāla].

78/80: أَلَسِيَّتَاتِ - أَلَحْبَتِ, see also Ibn Mas'ūd's reading.

Some say he added to the verse النبي اولى بالمؤمنين من انفسهم وهو اب لهم, but this probably refers to XXXIII, 10.

81/83: إِلَّا أَمْرَانِكَ - إِلَّا أَمْرَانِكَ supporting the Meccan and Baṣran reading.

100/102: فَأَيْنَمَا وَحَصِينَا - فَأَيْنَمَا وَحَصِينَا. So read by Ja'far b. Muḥd and Ibn Dharr.

102/104: إِذَا - إِذَا as read by Ṭalḥa.

104/106: لَأَمْدٍ - لَأَجَلٍ. So read by Abū Rajā'.

105/107: يَا نِي - يَا نِي, as was read by Qālūn, al-Kisā'ī and Ibn Kathīr, others read يَا تُون as Ibn Mas'ūd, and for نَفْسٍ he read دَابَّةٌ مِنْهُمْ.

111/113: وَإِنْ كُلٌّ - وَإِنْ كُلٌّ, as al-Ḥasan and Abān, but some said he read كُلٌّ, others say وَإِنْ مِنْ كُلِّ إِلَّا, and others that like Ibn Mas'ūd he read here وَإِنْ كُلٌّ إِلَّا.

لِيُؤْفِقَهُمْ - لَمَّا لِيُؤْفِقَهُمْ.

113/115: وَلَا تَكُونُوا مَعَ الَّذِينَ - وَلَا تَكُونُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ النَّارُ. So Ibn Qais.

116/118: بَقِيَّةٍ وَاحِلَامٍ - بَقِيَّةٍ, as Ibn Mas'ūd, but others said he read بَقِيَّةٍ وَاحِلَامٍ.

### SŪRA XII

6: وَكَذَلِكَ without the و.

7: عِبْرَةٌ - عِبْرَةٌ.

10: غَيْبَةٍ - غَيْبَةٍ. So read by al-Jaḥḍarī.

11: تَأْمِنَّا - تَأْمِنَّا, as read by al-A'mash and al-Ḥasan, though some said he read تَأْمِنَّا.

12: يَرْتَع - يَرْتَع. So read by Abū Nahīk and Ibn Abī 'Abla.

15: غَيْبَةٍ - غَيْبَةٍ, as in v. 10.

18: فَصَبْرًا جَمِيلًا - فَصَبْرًا جَمِيلًا. So read by Ibn Mas'ūd and 'Isā ath-Thaqafi.

23: تَرَعَّتْ - وَغَلَقَتْ.

ها أَنَا لَكَ - هَيْتَ لَكَ. So read by 'Alī and Mu'adh al-Qārī.

31: حَاشَ لِلَّهِ or حَاشَى اللَّهِ as Ibn Mas'ūd, though some say he read حَاشَا لِلَّهِ as Abū 'Amr and al-Yazīdī, and others that he read حَاشَا اللَّهُ.

يَشْرَا - يَشْرَا. So Abū 'l-Jawzā and others. See also Ibn Mas'ūd.

33: أَصْبُ - أَصْبُ. So Ibn as-Samaifa and Ibn Mas'ūd.

وَإَكُونُ - وَإَكُونُ so Ibn Abī 'Abla and Abū 'Imrān.

45: أَنِّيؤُكُمْ - أَنِّيؤُكُمْ. So read by al-Ḥasan.

47: فِي سُنْبُلِهِ فَإِنَّهُ أَبْقَى لَهُ - فِي سُنْبُلِهِ as Ibn Mas'ūd.

49: تَعَصُّرُونَ - تَعَصُّرُونَ as Abū 'l-Mutawakkil.

63: نَكْتَلُ - نَكْتَلُ.

64: خَيْرٌ حَافِظٍ - خَيْرٌ حَافِظًا. So al-A'mash.

72: صَوَاعٌ - صَوَاعٌ, though others say he read صوغ as Ibn Ya'mar.

See also Ibn Mas'ūd's reading

76: إِعَاءٌ - وَعَاءٌ. So read also by Sa'īd b. Jubair.

78: شَيْخًا كَبِيرًا وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَنَا عَلَيْهِ - شَيْخًا كَبِيرًا فَخَذَ أَحَدَنَا مَكَانَهُ. فَخَذَ آيُنَا شَيْئًا دَعَا لَنَا.

81: شَهِدْنَا عَلَيْهِ - شَهِدْنَا.

87: رَحْمَةٍ - رَحْمَةٍ (bis). See also Ibn Mas'ūd's reading.

90: أَنتَ أَوْ أَنْتَ - إِنَّكَ لَأَنْتَ.

94: فَصَلَتْ - فَصَلَتْ. See also the reading of Ibn 'Abbās.

100/101: عَلَى السَّرِيرِ - عَلَى الْعَرْشِ.  
سَاجِدِينَ - سَاجِدًا.

110: كَذَّبُوا - Like Ibn Mas'ūd he agreed with the Kūfans here against the alternative reading كَذَّبُوا.

## SURA XIII

1: أَوْحَى - أُنْزِلَ.

2: تَرَوْنَهَا - تَرَوْنَهَا.

4: يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ. So read by Ibn Mas'ūd and Ibn Qais.

8/9: تَضَعُ - تَغِيضُ.

10/11: سَوَاءٌ عَلَى اللَّهِ - سَوَاءٌ مِنْكُمْ.

11/12: مَعَارِفُ - مَعَارِفُ as an-Nakha'ī, though some said he read مَعَارِفُ and others مَعَارِفُ as Ibn Mas'ūd.

وَرَقِيبٌ مِنْ خَلْفِهِ - وَمِنْ خَلْفِهِ. though some said he read وَرَقِيبًا مِنْ خَلْفِهِ.

14/15: تَدْعُونَ - يَدْعُونَ. So Abū 'l-Mutawakkil.

16/17: قُلْ - قُلْ اللَّهُ قُلْ - قُلْ اللَّهُ قُلْ. So read also by Ibn Mas'ūd.

17/18: تَوْفِدُونَ - He supported TR against the alternative تَوْفِدُونَ.

19: أَفَمِنْ - أَفَمِنْ, as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

26: يَبْصُطُ - يَبْصُطُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

30/29: وَمَا أَرْسَلْتُ مِنَ الرُّسُلِ وَأَنْزَلْتُ عَلَيْهِمْ لِيَتْلُوهُمَا عَلَيْهِمْ وَيَسْمَعُونَهَا لَهُمْ فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ الْكِتَابِ إِلَّا بِلَاغَةِ قَوْمِهِمْ لِيَتْلُوهُمَا عَلَيْهِمْ وَيَسْمَعُونَهَا لَهُمْ فَضَّلَ اللَّهُ.

31: دَارِهِمْ - دَارِهِمْ as Ibn Mas'ūd.

33: وَصَدُّوا - وَصَدُّوا as Abū 'Imrān, but others said وَصَدُّوا.

35: مِثَالٌ - مِثَالٌ, as read by as-Sulamī and some said Ibn Mas'ūd.

36: وَالَّذِينَ أَنْزَلْنَا - وَالَّذِينَ أَنْزَلْنَا الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِهَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ فِيهِ لُغَاتٌ مُخْتَلِفَاتٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا يَفْرَحُونَ بِهِ. as read also by Ibn Mas'ūd.

42: الَّذِينَ كَفَرُوا - الَّذِينَ كَفَرُوا. See also Ibn Mas'ūd's reading.

43: وَمَنْ عِنْدِهِ عِلْمُ الْكِتَابِ - وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ.

## SURA XIV

- بِنِعْمِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ - إِنَّ فِي ذَلِكَ: 5.  
 26/31: وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً خَبِيثَةً - وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ.  
 37/40: إِنَّكَ أَسْكَنْتَ - إِلَى أَسْكَنْتَ.  
 إفادة - أفادة. So Ibn Mijlaz and Zaid b. 'Alī.  
 41/42: لَوْلَا لَدَى but others say لَوْلَا as al-Ḥasan b. 'Alī.  
 46/47: وَلَوْ لَا كَلِمَةُ اللَّهِ لَزَالِ مِنْ - وَإِنْ كَانَ مَكْرَهُمْ لِنَزُولِ مِنْهُ الْجِبَالِ  
 وَلَوْ لَا كَلِمَةُ اللَّهِ لَزَالِ مِنْ. See also  
 مَكْرَهُم but others say he read مَكْرَهُم الْجِبَالِ  
 the reading of Ibn Mas'ūd.

## SURA XV

- 7: لَوْ لَا - لَوْ مَا. So Ibn Abī 'Abī and Ibn Dharr.  
 14: لَظَلُّوا - فَظَلُّوا. So read by Ibn Mas'ūd.  
 15: سَحَرَتْ - سَحَرَتْ. So read by Ibn Mas'ūd and Abān b. Taghlib.  
 53: تَخَفَ - تَوَجَّلَ.  
 86: أَلْخَلَقُ - أَلْخَلَقُ. So read by Zaid b. 'Alī, al-A'mash and  
 al-Jahḍarī.

## SURA XVI

- 8: وَزَيْنَةً - وَزَيْنَةً without و. So Abū Razīn and Ibn as-Samaifa'.  
 10: شَجَرَةٍ - شَجَرَةٍ.  
 11: يَنْبُتُ - يَنْبُتُ, which necessitates الزَّرْعُ and الرِّيتُونُ and  
 الْأَعْنَابُ and النَّخِيلُ.  
 26/28: وَلَمْ يَعْلَمْ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُيُوتَهُمْ - فَآتَى اللَّهُ بُيُوتَهُمْ  
 or  
 وَلَمْ يَعْلَمْ الَّذِينَ آمَنُوا فَآتَى اللَّهُ بُيُوتَهُمْ. some said he read  
 وَلَمْ يَعْلَمْ الَّذِينَ آمَنُوا فَآتَى اللَّهُ بُيُوتَهُمْ (plu.). So Ibn Muḥaiṣin.  
 30/32: خَيْرًا - خَيْرًا. So read also by Zaid b. 'Alī.

- 37/39: لَا هَادِيَ لِمَنْ يُضِلُّ or لَا هَادِيَ لِمَنْ أَضَلَّ - لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ  
 and some said he read لَا هَادِيَ لِمَنْ أَضَلَّ اللَّهُ. See also Ibn  
 Mas'ūd.

- 41/43: ظَلُمُوا - فَتَنُوا, so Ibn Mas'ūd and Abū 'l-Barhashīm.  
 54/56: إِذَا أَنْكَشَفَ - إِذَا كَشَفَ. As read also by Abū 'l-Mutawakkil.  
 59/61: يَدُسُّهَا and أَيُسِّكُهَا - يَدُسُّهُ and أَيُسِّكُهُ. So al-Jahḍarī.  
 62/64: مُفَرِّطِينَ - مُفَرِّطُونَ.  
 78/80: أَمَهَاكُمْ - أَمَهَاكُمْ, the reading of al-Kisā'ī.  
 80/82: ظَعْنَكُمْ - ظَعْنَكُمْ, supporting the Ḥijāzī and Baṣran reading.  
 84/86: يَبْعَثُ - يَبْعَثُ.  
 112/113: لِبَاسَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ - لِبَاسَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ. So Ibn Mas'ūd.

## SURA XVII

- 4: عَلِيًّا - عَلِيًّا as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.  
 5: عِبَادًا - عِبَادًا as Ibn Mas'ūd and Ibn Qais.  
 7: لَيْسُوا - لَيْسُوا as read by 'Alī, but others said  
 لَيْسُوا others لَيْسُوا others لَيْسُوا and others لَيْسُوا.  
 So read by Ibn Qais and Abū Nahik.  
 12/13: مُبْصِرَةً - مُبْصِرَةً, so in v. 61 and in XXVII, 13. So read  
 by Zaid b. 'Alī.  
 13/14: يُقْرَأُ - يُقْرَأُ, though others said يُقْرَأُ followed by  
 كِتَابَ.  
 طَائِرَةً - طَائِرَةً. So al-Ḥasan.  
 16/17: بَعَثْنَا أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا فَمَكَّرُوا - أَمَرْنَا مُتَرَفِّعِيهَا فَفَسَقُوا  
 though some  
 say he read only بَعَثْنَا instead of أَمَرْنَا and others say he  
 read بَعَثْنَا فِيهَا أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا.  
 23/24: وَقَصَى - وَقَصَى as Ibn Mas'ūd.



- 31/33: فَلَهُمْ - قَتَلَهُمْ.  
 32/34: فَاحْشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا إِلَّا مَنْ تَابَ فَإِنَّ - فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا  
 فَاحْشَةً. though some said فَحِشَةً for فَحِشَةً.  
 33/35: لَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ تُسْرِفُوا - but some say that for يُسْرِفُ  
 لَا تُسْرِفُوا فِي الْقَتْلِ إِنَّ وَلِيَّهَ كَانَ مَنْصُورًا he read مَنْصُورًا  
 38/40: سَيِّئًا تَهُ - سَيِّئُهُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.  
 44/46: تُسَبِّحُهُ - تُسَبِّحُ لَهُ. See also the reading of Ibn Mas'ūd.  
 68/70: تَخْفِيفَ - تَخْفِيفَ as Ibn Kathīr and Abū 'Amr, and thus  
 also فَنُرْسِلَ and نُعِيدَكُمْ and فَنُرْسِلَ.  
 69/71: حِجَارَةً مِنَ الرِّجِّ - قَاصِمًا مِنَ الرِّجِّ.  
 71/73: يَكْتَابُهُمْ - يَكْتَابُهُمْ. So Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan.  
 76/78: يَلْبَثُونَ - يَلْبَثُونَ. So read also by Ibn Mas'ūd.  
 80/82: مَدَّخَلَ - مَدَّخَلَ, as the reading of 'Alī, al-Ḥasan and others.  
 93/95: مِنْ ذَهَبٍ - مِنْ زُخْرَفٍ as Ibn Mas'ūd.  
 102/104: وَإِنْ إِخَالَكْ يَا فِرْعَوْنَ كَشَبُورًا - وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا فِرْعَوْنَ مَكْشُورًا.  
 106/107: فَرَفَنَاهُ - فَرَفَنَاهُ, so Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās, Ibn Muḥaiṣin  
 and others, while some say he added عَلَيْكَ.

## SŪRA XVIII

- 17/16: تَرْوِرُ - تَرْوِرُ. So Mu'adh and Ibn as-Samaifa'.  
 25/24: ثَلَاثَ مِائَةٍ سَنَةٍ - ثَلَاثَ مِائَةٍ سَنِينَ. So read by Ibn Mas'ūd.  
 27/26: لَأَمْبِلَ - لَأَمْبِلَ, as read also by Zaid b. 'Alī.  
 34/32: وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ - وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ.  
 37/35: بِحَاصِبَةٍ - بِحَاصِبَةٍ.  
 38/36: لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي - لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي as al-Ḥasan. See also  
 Ibn Mas'ūd's reading.

- 44/42: أَنَحَقَّ لِلَّهِ - أَنَحَقَّ لِلَّهِ. supporting the Kūfan reading.  
 45/43: تَذَرِيهِ - تَذَرِيهِ, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.  
 47/45: سِيرَتِ الْجِبَالِ - نُسِيرُ الْجِبَالِ.  
 53/51: تَوَفَّعُوا فِيهَا - مَوَافَعُوهَا.  
 55/53: قَبِلًا - قَبِلًا. So read by Ṭalḥa b. Muṣarrif.  
 59/58: تِلْكَ الْقُرُونُ الْأَخْلَايَةُ - تِلْكَ الْقُرَى. So read by Ibn Mas'ūd  
 and Ibn Qais.  
 لَيَوْمٍ هَلَّاكِهِمْ - لَيَوْمٍ هَلَّاكِهِمْ.  
 63/62: أَنْ أَذْكَرَ لَهُ - أَنْ أَذْكَرَ لَهُ.  
 71/70: لِيُفَرِّقَ أَهْلَهَا - لِيُفَرِّقَ أَهْلَهَا, the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.  
 76/75: أَعْنِ - إِنْ.  
 لَدُنِّي. He agreed with TR against the reading لَدُنِّي.  
 عَذْرَى - عَذْرَى.  
 تَصَحَّيْنِي - تَصَحَّيْنِي. So Ibn Abī 'Abla and Ya'qūb.  
 77/76: يُضَيِّفُوهُمَا. He agreed with TR against the alternative  
 يُضَيِّفُوهُمَا.  
 يَنْفَضَ - يَنْفَضَ. As was read by Ibn Mas'ūd and al-A'mash.  
 فَهَدَمَهُ ثُمَّ قَعَدَ بَيْنَهُ - فَاقَامَهُ.  
 لَتَاخَذَتْ - لَتَاخَذَتْ, though some said he read لَتَاخَذَتْ. See  
 Ibn Mas'ūd.  
 78/77: هَذَا الْفِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ - هَذَا الْفِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ. So read by  
 Ibn Mas'ūd.  
 79/78: أَمَّا مَهْمٌ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ صَالِحَةٍ - وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ  
 though some mention only the variant صَالِحَةٍ where  
 he agrees with Ibn Mas'ūd, but others said he read  
 سَفِينَةٍ صَالِحَةٍ.

- 80/79: فَكَانَ كَافِرًا وَكَانَ أَبَوَاهُ - فَكَانَ أَبَوَاهُ. So read by Ibn Mas'ūd.  
 فَخَافَ رَبُّكَ - فَخَشِينَا.  
 85/83: فَأَتْبَعَ - He supported TR as being the Kūfan and Syrian reading.  
 86/84: حَامِيَةً - He agreed with TR against the alternative حَامِيَةً.  
 87/86: إِلَى رَبِّي فِي مَنْ تَبِعَهُ فَنَعَذِبُهُ عَذَابًا - إِلَى رَبِّي فَنَعَذِبُهُ عَذَابًا نَكْرًا.  
 نَكْرًا ثُمَّ اتَّبَعَ ذُو الْقَرْنَيْنِ الشَّمْسَ سَبِيًا.  
 96/95: الصَّادِقِينَ - supporting the Syrians, Meccans and Basraites.  
 98/97: رَحْمَةً - رَحْمَةً.  
 105: وَزَنَ which necessitates a following نَقِمُ.  
 109: مَدَدًا - مَدَدًا. So read by Ibn Mas'ūd and others.

## SŪRA XIX

- 2/1: ذَكَرَ رَحْمَةً رَبِّكَ عَبْدُهُ - ذَكَرَ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدُهُ. See Ibn Mas'ūd.  
 4/3: الرُّؤُوسُ شَيْبًا - He agreed with Abū 'Amr in the *idghām* here.  
 6: يَرْثِي وَارِثُ - يَرْثِي وَيَرْثُ.  
 8/9: عُصِيًّا - عُصِيًّا as Mujāhid and Ibn 'Abbās. See also Ibn Mas'ūd.  
 23: فَلَمَّا أَجَاءَهَا - فَأَجَاءَهَا.  
 4: فَخَاطَبَهَا مَنْ تَحْتَهَا - فَخَاطَبَهَا مَنْ تَحْتَهَا. So read by Anas and Ibn Mas'ūd.  
 25: تَسْقُطُ - تَسْقُطُ. So read by Zaid b. 'Alī and Abū Ḥaiwa, but others say he read يَسْقُطُ.  
 ثَمَرًا بَرِيًّا - رُطْبًا جَنِيًّا. So Abū 'l-Mutawakkil.

- 26/27: صَوْمًا صَمْتًا or صَوْمًا وَصَمْتًا as read by Anas.  
 27/28: يَا ذَا الْمَهْدِ - يَا مَرْيَمُ.  
 28/29: أَبَا سَوْءٍ - أَمْرًا سَوْءٍ.  
 29/30: قَالُوا كَيْفَ نَكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًا - يَتَكَلَّمُ صَبِيًا.  
 34/35: الَّذِي كَانَ النَّاسُ فِيهِ - الَّذِي فِيهِ. See also Ibn Mas'ūd and al-A'mash.  
 36/37: وَإِنْ - without the وَ.  
 40/41: تَوَرَّثُ - تَوَرَّثُ. See also the reading of Ibn Mas'ūd. Others say he read وَرَّثُ الْأَرْضِ. See also Ibn Khuthaim.  
 46/47: لَا قَتْلَكَ - لَا رَجْمَكَ. as also Ibn Khuthaim.  
 64/65: وَمَا يَنْتَزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ - وَمَا يَنْتَزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ. So Ibn Khuthaim, and Abū Mijlaz.  
 66/67: لَسَا خَرُجُ - لَسَوْفَ أُخْرَجُ. So Talḥa b. Muṣarrif.  
 67/68: يَذْكُرُ - يَذْكُرُ. So read by Abū Nahik and Abū 'l-Mutawakkil.  
 69/70: عَتِيًّا - as in v. 9. (?)  
 71/72: مِنْهُمْ - مِنْكُمْ. So read by Ibn 'Abbās, 'Ikrima, Ibn Fā'id and others.  
 72/73: ثُمَّ - ثُمَّ, so read by Ibn Mas'ūd and others.  
 نُنَجِّي - نُنَجِّي. So read by 'Alī, Ibn as-Samaifa' and Abū Rajā'.  
 74/75: وَرِيًّا - وَرِيًّا, but others said وَرِيًّا. See also Ibn Mas'ūd's reading.  
 77/80: أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَذَّبَكَ - أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرْنَا بِنَبِيِّنَا وَقَالَ وَجَعَدَ بَأْيَاتِنَا وَقَالَ أَعْلَمُ الْغَيْبِ - أَطَّلَعَ الْغَيْبِ.  
 78/81: أَعْلَمُ الْغَيْبِ - أَطَّلَعَ الْغَيْبِ.  
 93/94: إِلَهًا آتَى - إِلَهًا آتَى as Ibn Mas'ūd.